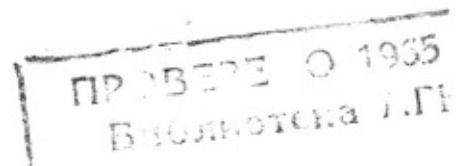




АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ
НАРОДНЫЕ
ЛИРИЧЕСКИЕ
ПЕСНИ

Азербайджанские народные лирические песни

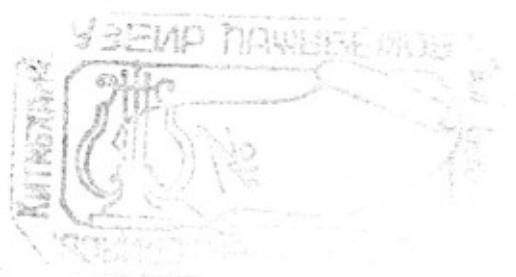
*



СОСТАВИТЕЛЬ

Д. МАМЕДБЕКОВ

*

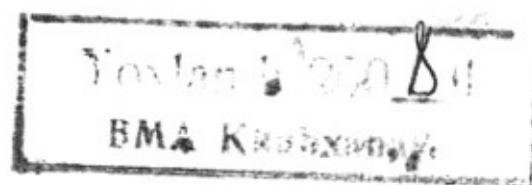


ИЗДАТЕЛЬСТВО

МУЗЫКА

МОСКВА

1965



ПРЕДИСЛОВИЕ

Азербайджан — страна древней культуры. Его музыка, как и других народов Советского Востока, богата вековыми традициями: импровизационная манера исполнения, обилие мелодических украшений, своеобразная ладовая окраска — ее неотъемлемые свойства.

Народная песня — одна из областей азербайджанского музыкально-фольклора. Она впитала в себя характерные черты музыкального стиля и азербайджанского языка. Народной песне присущи глубокая выразительность, яркая эмоциональность. Ее задушевные мелодии, острые ритмы и поэтические образы находят путь к сердцам многих слушателей. Их особенно любят ближайшие соседи — армяне и грузины, народы братских среднеазиатских республик. Много ценителей азербайджанской песни и за рубежом — в странах Ближнего и Среднего Востока и ряде других государств.

В дореволюционном Азербайджане не было специальных публикаций народной музыки. Только за годы Советской власти создались условия для сбора, записи и изучения народных песен. Первыми выдающимися деятелями в области фольклора, как и в других областях профессионального музыкального творчества республики были композиторы Узеир Гаджибеков и Муслим Магомаев. Изданный ими в 1927 г., сборник «Азербайджанские тюркские народные песни» явился первой публикацией народно-песенного материала.

Начиная с 1932 года было проведено несколько экспедиций в районы Азербайджана, пополнившие фольклорные фонды научно-исследовательского кабинета музыки при консерватории в Баку. Из собранного материала составлены два больших сборника, содержащих свыше 200 азербайджанских народных песен в записи Сенда Рустамова, Фикрета Амирова и Тофика Кулиева. Первый том этого собрания издан в 1956 году, второй — в 1958.

В 1937 и 1938 годах вышли в свет два сборника с песнями из репертуара известного исполнителя-ханенде *, большого знатока народной вокальной музыки, Джаббара Каръягды оглы. В первом из них собраны 15 песен, записанные А. Иоанессяном непосредственно с голоса певца, во втором — 50 песен, расшифрованные с фоноваликов Сеном Рустамовым. В эти же годы впервые были опубликованы образцы ашугских песен в записи С. Рустамова.

После организации Азербайджанского государственного музыкального издательства в Баку в печати чаще стали появляться записи народной музыки, обработки народных песен. Высоким образцом послужили сделанные еще в 30-х годах Узеиром Гаджибековым замечатель-

* Ханенде — певец, профессиональный исполнитель народных песен и мугамов.

ные обработки четырех широкоизвестных песен для голоса и хора в сопровождении ансамбля азербайджанских народных инструментов или фортепиано. Развивая начинания Узеира Гаджибекова, композиторы республики постоянно обращались и обращаются к народной песне, творчески обогащая ее национальной красочной гармонией, характерной народной ритмикой сопровождения и многоголосной фактурой. Таковы обработки народных песен Фикрета Амирова, Тофика Кулиева, Джангира Джангирова, Андрея Бабаева, Мусы Мирзоева, Гаджи Ханмамедова, Сулаймана Алескерова, Назима Аливердибекова, Митхата Ахмедова и других композиторов.

*
* *

Музыкальный фольклор Азербайджана отражает важнейшие стороны жизни народа. Отсюда богатство жанров, разнообразие художественного высказывания. В песенном творчестве имеются различные жанры, присущие музыке других народов: песни трудовые, героико-эпические, шуточно-игровые, обрядовые, лирические. Однако при всем многообразии жанровой разветвленности в азербайджанском фольклоре преобладают песни лирического содержания. Предлагая читателю сборник из лирических песен, составитель исходил из народной музыкальной практики, в которой лирика является наиболее распространенным средством музыкально-поэтического высказывания. Однако диапазон лирического настроения довольно широк: наиболее частые темы — воспевание любви, красоты любимой, тоска о ней, переживания, вызванные разлукой и так далее.

Тексты песен изобилуют красочными метафорами, смыслами гиперболами. Особый колорит придают им поэтические сравнения с образами природы. Они, как правило, преломляются в призме лирических переживаний и настроений персонажей песен. Яркая печать восточной поэзии лежит на языке, образах и целых литературных оборотах. Часто встречаются слова, специфические для азербайджанского языка и непереводимые на русский и другие языки. Подобно песням других народов здесь много слов, изолированно не имеющих смысла, но вполне понятных в контексте. Эти слова вызваны рифмой стиха и ритмом музыки.

Несколько необычно и строение стиха. Нередко начальные две строчки в четверостишье имеют произвольный смысл, но устанавливают основу (размер) ритма и рифмы. Следующие две строки содержат главную мысль стиха (куплета) и, объединяясь с предыдущими, составляют единое целое. При переводе текста на другие языки следует учитывать эти особенности, в противном случае функциональное различие между вводными и основными строками может перерости в смысловое противоречие.

Азербайджанская народная песня одноголосна. Естественно, большую роль в ней играют различные приемы мелодического и ритмического развития. Именно в мелодии сосредоточено все богатство художественной выразительности. Специфика азербайджанской народной музыки проявляется с разных сторон: в мелодико-интонационных оборотах, ладовом строем, метро-ритмическом складе, манере исполнения.

Эти элементы в живом звучании народной песни органически слиты воедино и, несомненно, как средство музыкального языка, каждое из них имеет свои особенности. Однако есть одна черта, которая с особой силой выявляет национальный характер азербайджанской народной

музыки. Это — импровизационность. Она заложена в самой природе восточной мелодики и дает широкий простор для фантазии исполнителя, который с необыкновенным мастерством импровизирует, варьируя мелодию в пределах художественной возможности.

Импровизационность находит широкое применение не только в самой музыке, но и в манере исполнения. Степень «импровизаторства» (количество импровизационных моментов) зависит от художественных намерений исполнителя. При этом он свободен в выборе импровизации, приема и места его в музыкальном или поэтическом тексте.

В азербайджанской народной музыке приемы импровизации различны и нередко сугубо индивидуальны. Музыкальной наукой они еще не обобщены. Можно остановиться лишь на некоторых из них.

Импровизация в азербайджанской народной музыке не означает необузданной свободы действия исполнителя. Допуская достаточную широту для мелодической изобретательности, она в то же время ограничивает исполнителя определенными рамками. К таким ограничениям относятся: ладовая организация, структурные закономерности, основы метро-ритмического склада.

Одна из особенностей импровизационности заключается в единичности, то есть неповторяемости и, следовательно, в постоянной обновляемости мелодических изменений. Эти изменения касаются, в основном, интонационных оборотов и ритмических фигур в пределах ладовой основы и национальных черт мелодии. Здесь большое место занимают приемы мелодического опевания опорного звука, секвентное перемещение мотива, частые мелизматические украшения, приемы глиссандо (скользящий переход от звука к звуку) и ряд других специфических приемов.

Национальные свойства обнаруживаются и в исполнительской манере, особенно в вокальном исполнении: голос восточного певца очень подвижен, с инструментальной легкостью он воспроизводит многочисленные украшения, различные фиоритуры.

Невозможно выписать все украшения, предвидеть варианты изменений, которые могли бы быть применены народным музыкантом-импровизатором. Поэтому для сборника выбраны наиболее известные песни и часто встречающиеся варианты исполнения. Эти песни послужат основой для исполнителя, который в зависимости от своих возможностей и намерений может привнести те или иные изменения в соответствии с характером музыки.

Некоторые песни, записанные давно и подвергшиеся значительным изменениям, в настоящем сборнике приводятся в новом, исправленном виде, согласно практики современного музыкального исполнительства. Они частично изменены без ссылки на источник, или даются в новой редакции составителя с приведением первоначальной записи. Такие же изменения внесены и в тексты песен, которые дополнены куплетами из других изданий (например, из сборника «Народные песни», составитель Алифага Багиров, Азербайджанское издательство детской и юношеской литературы, Баку, 1961), а также от исполнителей народных песен.

Азербайджанская народная музыка имеет широко разветвленную ладовую структуру*. Наиболее полно лады воплощены в мугамах — музыкальных произведениях импровизационного характера и большого

* Строгая и стройная концепция народных ладов научно обоснована в труде Уз. Гаджибекова «Основы азербайджанской народной музыки», Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1945, 1957.

циклического строения. И мугамы, и песни питаются от одного ладо-интонационного источника азербайджанского музыкального фольклора, имеют много общего в эмоциональном содержании. Из множества ладов-мугамов наиболее часто песни звучат в ладах «Сегах» и «Шур».

Азербайджанские народные песни обладают оригинальной метроритмической организацией. Они имеют четкую метрическую основу. Многие, даже лирические песни, выдержаны в танцевально-игровых ритмах. Часто встречаются и характерные метрические размеры $\frac{6}{8}$, $\frac{3}{8}$, $\frac{3}{4}$, реже $\frac{2}{4}$. Особо широкую популярность получил метр $\frac{6}{8}$. Большинство народных азербайджанских песен, а также танцев и инструментальных мелодий выдержано именно в этом размере. На первый взгляд преобладание одного метрического размера может показаться несколько однообразным, но то огромное разнообразие ритмических фигур, встречающихся в песнях, говорит о неограниченных возможностях этого метра. Он необыкновенно гибок и в высшей степени богат в своих ритмических выражениях. В песнях нередки случаи смещения тактовых акцентов, перемежения двух- и трехдольного метра и различные другие комбинации ритмических групп. Особый интерес представляют моменты единовременного сочетания двух- и трехдольного размеров. Такая «полиритмия» получается в песне, где мелодия идет на $\frac{3}{4}$, а инструментальное сопровождение — на $\frac{6}{8}$. Аналогичные ритмические перебои возникают и в исполнении инструментальной музыки.

В народной музыкальной практике песни исполняются солистами (раньше только мужскими голосами, а в наши дни и женскими голосами) в сопровождении трио или ансамбля народных инструментов. В составе трио имеются инструменты: тар (струнно-щипковый), кеманча (струнно-смычковый) и деф (ударный). В состав ансамбля, кроме названных, входят еще духовые инструменты: дудук, тутек, а в наше время и кларнет, иногда фортепиано.

Таким же составом исполняется и азербайджанская инструментальная музыка. К сборнику прилагаются семь народных танцевальных мелодий, которые представляют собой современные инструментальные пьесы.

До Великой Октябрьской революции песни и другие виды музыкального фольклора исполнялись по слуху одноголосно и в унисон инструментов. В советское время музыкальный фольклор обогатился новыми исполнительскими средствами. Народные музыканты играют теперь по нотам, инструментальное сопровождение песен стало многоголосным. Гармонические и полифонические средства преобразили народную песню и с еще большей силой выявили ее выразительные возможности.

При подборе материала перед составителем не стояла задача охватить все виды и жанры азербайджанских народных песен. Хотелось представить наиболее известные и художественно значимые образцы песенного творчества, которые могли бы быть полезными в концертной музыкальной жизни.

Цель настоящего издания — удовлетворить практическую потребность в азербайджанском песенном материале самодеятельных, профессиональных исполнителей и всех, кто интересуется народно-песенной культурой Азербайджана. В сборник вошли в основном песни, отобранные из ранее опубликованных источников, а также записи, произведенные составителем от отдельных исполнителей.

Давид Мамедбеков.

АЗЭРБАЙЧАН
МАРАЛЫ

1. КРАСАВИЦА
АЗЕРБАЙДЖАНА

Andante mosso

Aj gyz, kæzmæ arалы,
Кенлүм сәндән жаралы.
Кезләринә heјранам,
Азәрбајчан маралы.
Сән булаг үстө кәләндә,
Гыјгачы баыхыб күләндә,
Алдын сәбри-гәрарым,
Азәрбајчан маралы.

Кәдәк Гырх Гыз жајлағына,
Марал, чејран ојлағына.
Енәк Иса булагына,
Азәрбајчан маралы.

Турш су олсун жајлағымыз,
Кәзәл Шуша - ојлағымыз.
Сән олајдын гонағымыз,
Азәрбајчан маралы.

Мән гурбанам кезләрә,
Шириң-шириң сөзләрә.
Бир гонаг кәл бизләрә,
Азәрбајчан маралы.
О күнә гурбан кәсәрәм,
Кәлмәсән сәндән күсәрәм.
Кәзәрәм сәндән аралы,
Азәрбајчан маралы.

ЛАЈ – ЛАЈ ② КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Лај-лај дедим јатасан,
Гызыл күлә батасан.
Күл јастығын ичиндә
Шириң јуху тапасан.

Лај-лај дедим һәмишә,
Көрван кедәр енишә.
Jaстығында күл битсин,
Дешәйиндә бәневшә.

Лај-лај дедим күндө мән,
Келкәдә сөн, күндө мән.
Илдә бир гурбан олар,
Сәнә гурбан күндө мән.

Лај-лај гузум, аглама,
Үрәјими дағлама.
Жат, јухун шириң олсун,
Јүхума даш бағлама.

Лај-лај а кәлин бала,
Жүхусу дәрин бала.
Танрыдан әһдим будур:
Тојуну көрүм, бала.

Лај-лај өмәјим бала,
Дүзүм, чөрәјим бала.
Көзләрәм бејүјәсән,
Көрүм көмәјин бала.

ГОЈ КҮЛҮМ КЭЛСИН 3. ПУСТЬ ПРИДЕТ
АЈ НӘНӘ ДРУГ МОЙ

Allegretto



Мән ашигәм, зирәсән, зә'фәрансан, зирәсән.



О күнә гурбан олум, сән гапыдан кирилесән.



Гој күлүмкәлсин, ај нәнә! Гој ярымкәлсин, ај нәнә!



Гапыда дуран оғлана ирәһмин кәлсин, нәнә.



Гој күлүмкәлсин, ај нәнә! Гој ярымкәлсин, ај нәнә!



Гапыда дуран оғлана ирәһмин кәлсин, нәнә.

Мән ашигәм, зирәсән,
Зә'фәрансан, зирәсән.

О күнә гурбан олум,
Сән гапыдан кирилесән.

Нәзәрат: Гој күлүм кәлсин, ај нәнә!

Гој ярым кәлсин, ај нәнә!

Гапыда дуран оғлана

Ирәһмин кәлсин, нәнә.

Гарабагын дүзү вар,
Дүзләриндә гузу вар.

Ики көнүл бир олса,
Кимин она сөзү вар?

Нәзәрат.

Аразам-Күрә бәндәм,
Бүлбүләм-күлә бәндәм.

Диндиримәйин, агларам
Бир ширин дилә бәндәм.

Нәзәрат: Гој күлүм кәлсин, ај нәнә!

Гој ярым кәлсин, ај нәнә!

Гапыда дуран оғлана

Ирәһмин кәлсин, нәнә.

БҮЛБҮЛЛӘР ОХУР 4. СОЛОВЬИ ПОЮТ

Moderato

Бүл-бүл-ләр о-хур, чәһ-чәһ е-дир

баг-да күл үс-тә. 1. тә. 2. тә. Aj of-

лан, бо-жу бәс-тә, кәл әј-
ләш чә-мән үс-тә. Сән мән-

дән бу-сә ис-тә, мән де-
жим ке-зүм үс-тә. Сән мән-тә.

— Бүлбүлләр охур, чәһ-чәһ едир бағда күл үстә.
 Aj оғлан, боју бәстә, кәл әjlәш чәмән үстә.
 Сән мәндән бусә истә, мән дејим „кәзүм үстә“.

Алтында боз ат, чијнинде түфәнк, әлинде татары,
 Aj оғлан сәни танры, долан кәл бизә сары
 Жедәрсән јола саллам, галарсан гадан аллам.

— Пәһ-пәһ нә кәзәлчандыр, мәкәр сәрвирәвандыр,
 Aj гыз, өлдүм амандыр, мәни баша доландыр.
 Үзүн гој үзүм үстә, үрәјім долу гандыр.

КҮЛ ОҒЛАН 5. **ПАРЕНЬ - КРАСАВЕЦ**

Moderato

Гы . зыл күл о - јум - о - јум,
дэ - рим си - нэ - мэ го - јум.

Ja . фыш ja - фар, jер дој - маз,
мән сән - дән не - чә до - јум.

Ө . зу бир күл, се . зу бир күл, са . чы сүн . бүл,
күл оғ - лан!

Дур кәл, мән сә - нә гур . бан!

Allegretto

Aj чал па - паг, боз чу - ха,
чит ар - ха - лыг, күл оғ - лан!

А - ты - ны jan чәк, топ га - ра - бир - чәк
ха . мы . дан кеј . чәк, күл оғ - лан, күл оғ - лан.

Гызыл күл ојум- ојум,
Дәрим синәмә гојум.
Јагыш јагар, јер дојмаз,
Мән сөндән нечә дојум.

Нәгәрат: Өзү бир күл,
Сөзү бир күл,
Сачы сұнбұл, күл оғлан!
Дур кәл, мән сөнә гурбан!
Аj чал папаг,
Боз чуха,
Чит архалыг, күл оғлан!
Атыны жан чәк,
Топ гарабирчәк
Һамыдан кејчәк, күл оғлан!

Бу дағдан ашмаг олмаз,
Нарынчы башмаг олмаз.
Бир чүт өпүшдән өтру,
Жарнан савашмаг олмаз.

Нәгәрат.

Евлери көндәлән жар,
Бизе күл көндәрән жар.
Күлүн жарпыза денсүн
Мәндән үз дәндәрән жар.
Нәгәрат.

Алма версәм алмазсан,
Сөн алмадан галмазсан,
Һансы бағын күлүсөн?
Иjlәдикчө солмазсан.

Нәгәрат: Өзү бир күл,
Сөзү бир күл,
Сачы сұнбұл, күл оғлан!
Дур кәл, мән сөнә гурба.
Аj чал папаг,
Боз чуха,
Чит архалыг, күл оғлан!
Атыны жан чәк,
Топ гарабирчәк
Һамыдан кејчәк, күл оғлан!

**ЯР БИЗЭ ГОНАГ 6. ВОЗЛЮБЛЕННАЯ
КЭЛӘЧӘК В ГОСТИ ПРИДЕТ**

Allegretto

A - ла кө - зүн ал - дыч - а - ным, әл - дән ке - ди - б
таб - тә - ван - ным, сә - нә гур - ба - н мә - ним ча - ным.

Яр би - зэ го - на - г кэ - лә - чә - к, ба - лам, бил - ми - рә - м нә - вах - т
кэ - лә - чә - к, ба - лам, ол - сун - ки, са - ба - н кэ - лә - чә - к.

Яр би - зэ го - на - г кэ - лә - чә - к, ба - лам, бил - ми - рә - м нә - вах - т
кэ - лә - чә - к, ба - лам, ол - сун - ки, са - ба - н кэ - лә - чә - к.

Ала көзүн алды чаным,
Элдөн кедиб таб-төванным,
Сөнэ гурбан мәним чаным.

Нәгәрат: Яр бизэ гонаг кэләчәк, балам,
Билмирәм нә вахт кэләчәк, балам,
Олсун ки, сабаң кэләчәк.

Дара зүлфүн, сал һәр жана,
Кезләри бәнзәр чејрана,
Бахдым галдым жана - жана.

Нәгәрат.

Шамамалар халлы - халлы,
Яр жеиниб яшыл - аллы,
Боју бәстә, үзү халлы.

Нәгәрат: Яр бизэ гонаг кэләчәк, балам,
Билмирәм нә вахт кэләчәк, балам,
Олсун ки, сабаң кэләчәк.

ЭЛИМДЭ САЗЫМ 7. В РУКАХ У МЕНЯ САЗ

Allegretto

Э..ли..мдэ са..зы..м гур..ба..ны, е..ј..л..ә..м..ә на..зы.. гур..
 ..ба..ны, о..ла..рам ке..зү..н гур..ба..ны. Өл..дүр..м..ә
 м..ә..ни, hej, я..н..д..ы..р..м..а.. м..ә..ни, hej, д..у..р..к..ә..л..на..з.. и..л..ә, hej,
 на..з..и.. л..ә, а..ба..л..ам, с..е..һ..б..ә..т..с..аз.. и..л..ә, hej, с..аз..и..
 ..л..ә, д..у..р..к..ә..л..на..з.. и..л..ә, hej, на..з..и.. л..ә.

Элимдэ сазым гурбаны,
 Еjlәmә назы гурбаны,
 Оларам кезүн гурбаны.

Нәгәрат: Өлдүрмә мәни, hej,
 Яндырма мәни, hej,
 Дур кәл наз илә, hej, наз илә, а балам,
 Сеһбәт-саз илә, hej, саз илә.
 Дур кәл наз илә, hej, наз илә.

Нә бахырсан яны-яны,
 Олум көзләрин гурбаны.
 Эввәлки мәһәббәт hanы?

Нәгәрат: Өлдүрмә мәни, hej
 Яндырма мәни, hej
 Дур кәл наз илә, hej, наз илә, а балам,
 Сеһбәт-саз илә, hej, саз илә.
 Дур кәл наз илә, hej, наз илә.

ХУМАР ОЛДУМ 8. Я ОПЬЯНЕН

Allegretto

tr

九

Мэн кэл . ми . шэм сэ . нэ го . наг , чеј .

-ран, мәнә бах, бах, кү-лүм, мә-нә

бах, бах. Мәнә бишир бир гај - га - наг.

Ај гыз, мә-нә бах. бах. ма

-рал, -мэ_нэ бах, бах. XV -

- мар ол - дум, ху-мар ол - дум, ху-мар ол -

- дум, ху - мар.

Кә - тан көj-нәк,

на-зик бэдэн. Кэрдум, ху-мар од - дум. ху мар од

- дум, ху - мар ол - дум, ху - мар.

Мән көлмишем сәнә гонаг,
 Чејран, мәнә бах, бах,
 Құлұм, мәнә бах, бах.
 Мәнә бишир бир гајганаг.
 Аj гыз, мәнә бах, бах,
 Марал, мәнә бах, бах.

Нәғәрат: Хумар олдум, хумар олдум, хумар олдум, хумар.
 Кетан көjnек, назик бәдән.
 Қөрдүм, хумар олдум, хумар олдум, хумар олдум, хумар.

Кетдим қөрдүм бағда јатыб,
 Аj гыз, мәнә бах, бах,
 Құлұм, мәнә бах, бах.
 Гара зұлғұ құлә батыб.
 Чејран, мәнә бах, бах,
 Марал, мәнә бах, бах.

Нәғәрат: Хумар олдум, хумар олдум, хумар олдум, хумар.
 Кетан көjnек, назик бәдән.
 Қөрдүм, хумар олдум, хумар олдум, хумар олдум, хумар.

КӨЗЭЛИМ СӘНСӘН 9. КРАСАВИЦА МОЯ

Andantino e molto espressivo

Кө_зэ_ли_м сән - сән, кө_зү_мүн
ну_ру. 3 3 Чәинәт_да жох - дур
сә_ни_н тәк hy - ри. у_ча_ дағ
ба_шын_да чеј_ран_ јол ej . ләр, 3 3
у_ра_ји_мин ба_шын - да
ти_кан_ кол ej . ләр.
Ja . ра_лы_јам, дәj . ма, дәj . мә, дәj .
. мә, дәj . мә! Кү_лү_мүн бу_та
- сын ej . мә, ej . мә, ej . мә!

Көзәлим сәнсән,
Көзүмүн нуру.
Чәннәтдә јохдур
Сәнин тәк нури.

Уча дағ башында
Чејран јол еjlәр,
Үрәјимин башында
Тикан кол еjlәр..

Нәгәрап: Жарадыјам, дәјмә, дәјмә, дәјмә, дәјмә!
Күлүмүн бутасын әјмә, әјмә, әјмә!

Өлдүрүр мәни
Жарымын чөврү,
Она мән вурулдум,
Она мән жар олдум.

Көзәлим сәнсән,
Көзүмүн нуру.
Чәннәтдә јохдур
Сәнин тәк нури.

Нәгәрап: Жарадыјам, дәјмә, дәјмә, дәјмә, дәјмә!
Күлүмүн бутасын әјмә, әјмә, әјмә!

КЕДЭК КЭЗЭК
БАГЧАДА

10. ПОЙДЕМ В САДИК
ПОГУЛЯТЬ

[Moderato]

Ке_дэк кэ_зэк баг_ ча_да, ај а_ман, ај а_ман, ај а_ман, ај а_ман.
Дүшсүн ке_зэл_ лэр ja - да, ај а_ман, ај а_ман, ај а_ман, ај а_ман, а_ман.
Ah а_ман jар э . лин . дэн, әл а_ман jар э . лин . дэн, ah а_ман jар э . лин . дэн, әл а_ман jар э . лин . дэн,
ә_ман jар э . лин . дэн, ah а_ман jар э . лин . дэн, әл а_ман jар э . лин . дэн, ah а_ман jар э . лин . дэн,
ә_ман jар э . лин . дэн, әл а_ман jар э . лин . дэн.

Кедәк кәзәк бағчада,
Ај аман, ај аман, ај аман, аман.
Дүшсүн кәзәлләр јада,
Ај аман, ај аман, ај аман, аман.

Нәгәрат: Аһ аман јар әлиндән,
Әл аман јар әлиндән,
Аһ аман јар әлиндән,
Әл аман јар әлиндән.

Будағларын үзүндә,
Ај аман, ај аман, ај аман, аман.
Чејран отлар дүзүндә,
Ај аман, ај аман, ај аман, аман.

Нәгәрат.

Баға кирдим нар үчүн,
Ај аман, ај аман, ај аман, аман.
Нары дәрдим јар үчүн,
Ај аман, ај аман, ај аман, аман.

Нәгәрат: Аһ аман јар әлиндән,
Әл аман јар әлиндән,
Аһ аман јар әлиндән,
Әл аман јар әлиндән.

НЭБИ 11. НЕБИ

Allegro con moto

Бозат, се ни сәртөв ләде баф - да . . .
 . . . рам, анд и чи рәм, сәни мәхмәр чул . . . ла . . .
 . . . рам, ай Бозат, чул . . . ла . . . рам.
 Бозат, мәни бу да - вадан гур . . . тар . . . сан
 гызылдан, кү . . . мүшдән сәни нал . . . ла . . .
 рам, ай Бозат, нал . . . ла . . . рам.
 Гој мәнә де . . . синләр, ай на . . . дан Нэ . . . би,
 ди . . . ваны је . . . риндән ој . . . на . . . дан Нэ . . .
 би, ай ба . . . лам, го . . . чаг Нэ . . . би.


 Пэн - чэ - рэ - дэн ке - ру - нур Ко - ру - сун да -


 - гы, ах чæk_мæk_дэн э - ри.јиб ү - рэ -


 - ји - мин ja - гы, ү - рэ - ји - мин ja - гы.


 А - јаг - да ган - да - лаг, си - лист дус - та -


 - гы, неј - лим, неј -


 - лим, неј - лим, неј - лим?


 Мэ - ним бу кү - нүм - дэ кэ - лэ - сэн, Нэ -


 - би, га - за - мат да - лы - ны дэ - лэ - сэн, Нэ -


 - би, дэ - лэ - сэн, Нэ - би!

-Бозат, сәни сәр төвләдә бағларам,
Анд ичирәм, сәни мәхмәр чулларам, ај Бозат, чулларам.
Бозат, мәни бу давадан гуртарсан
Гызылдан, күмүшдән сәни налларам, ај Бозат, налларам.
Гој мәнә десинләр, ај надан Нәби,
Диваны јериндән ојнадан Нәби, ај балам, гочаг Нәби.

-Пәнчәрәдән көрунүр Көрусун дағы,
Аһ чәкмәкдән әријиб үрәјимин яғы, үрәјимин яғы.
Ајағда гандалағ, силист дустағы,
Нејлим, нејлим, нејлим, нејлим?
Мәним бу күнүмдә кәләсән, Нәби,
Газамат далыны дәләсән, Нәби, дәласән, Нәби.

-Күн кәләндә күнортанын јеринә
Һәчәр ханым галхды атын белинә, ај аман, белинә.
Әшрәфи мирвари дүзүб телинә,
Нејлим, нејлим, нејлим, нејлим?
Гој мәнә десинләр, ај гачаг Нәби,
Арвады өзүндән, ај гочаг Нәби, ај гочаг, Нәби.

ГАРА КИЛЭ 12. ЧЕРНООКАЯ

Andante

Көл_мишем о . та . гына о . я . дам сэ .
Нэ ке . зэл хэлг ej . лэ_минш ja . ра . дан сэ .

ни, га . ра ки . лэ, о . я . дам сэ . ни.
ни, га . ра ки . лэ, ja . ра . дан сэ . ни.

Ке . ту . рүб мэн га . ча . рам

а . ра . дан сэ . ни, га . ра ки . лэ,

а . ра . дан сэ . ни. Гы .зыл күл ес .

-ди, сэб .ри . ми кес . ди.

Сил ке . зун ja . шын, га . ра ки . ла,

ағ . ла . ма бес . ди, ди.

Кәлмишәм отағына ојадам сәни,
 Гара килә, ојадам сәни.
 Нә кәзәл хәлгәjlәмиш јарадан сәни,
 Гара килә, јарадан сәни,
 Кәтүрүб мән гачарам арадан сәни,
 Гара килә, арадан сәни.

Нәиәрат: Гызыл күл әсди,
 Сәбрими кәсди.
 Сил кәзүн јашын, гара килә,
 Аглама бәсди.

Тәбризин күчәләри доланбадолан,
 Гара килә, доланбадолан.
 Экәр мәни севмирсән, кет айры долан,
 Гара килә, кет айры долан.
 Нә мәнә гыз гәһәтдир, нә сәнә оғлан,
 Гара килә, нә сәнә оғлан.

Нәиәрат.

Евимизин габагы су кәлән архды,
 Гара килә, су кәлән архды.
 Дурум чыхым ејвана, јар кәлән вахтды,
 Гара килә, јар кәлән вахтды,
 Јарым кәлиб чыхмајыр, овгатым талхды,
 Гара килә, овгатым талхды.

Нәиәрат: Дәрбәнд аралы,
 Көnlүм јаралы.
 Бир јар севмишәм, гара килә
 Елләр маралы.

КҮЛ АЧДЫ 13. РАСЦВЕЛА РОЗА

Moderato

Күл ачды, хәндан олду,
дәрмәдим дән-дән олду.
Мән сәндән айрылмазым,
айрылыг сәндән олду.

Нәзәрат: Күлүм, наз илә, наз илә бахма,
кенлүмү жандырыб жахма.

Гызыл күл һәшәм олду,
дәрмәдим һәшәм олду.
Сәндән айрылан күндән,
ағламаг пәшәм олду.

Нәзәрат: Күлүм, наз илә, наз илә бахма,
кенлүмү жандырыб жахма.

АЈ ЛАЧЫН 14. СОКОЛ

Andante cantabile

А . раз а . хар лил и - лэ,
дэс . тэ . дэс . та кул и - лэ.

А . раз а . хар лил и - лэ,
дэс . тэ . дэс . тэ кул и - лэ.

А . лэ . мэ чан ба . гыш лар,
мэ . ни сах . лар дил и - лэ.

Ај дил . бэр, чан дил . бэр, чан сө . нэ гур -
- бан, дил . бэр. Ај дил . бэр,

chan дил . бэр, chan сө . нэ гур -
бан, дил . бэр.

Араз ахар лил илә,
Дәстә-дәстә күл илә.
Аләмә чан багышлар,
Мәни сахлар дил илә.

Нәгәрат: Ај дилбәр, чан дилбәр,
Чан сәнә гурбан, дилбәр.

Эзизинәм, сал јана,
Дара зүлфүн, сал јана.
Нечәсән, бир аһ чәкәм,
Күр гарыша, сал јана.

Нәгәрат.

Араз үстә буз үстә,
Кабаб јанаң көз үстә.
Гој мәни олдуреүилор
Бир алакәз гыз үстә.

Нәгәрат: Ај лачын, чан лачын,
Мән сәнә гурбан, лачын.

КҮЧӘЛӘРӘ СУ
СӘПМИШӘМ

15. ПОЛИЛА УЛИЦЫ
ВОДОЙ

Moderato cantabile

Кү_чә_лә_рә су сәп - ми_шәм, кү_чә_лә_рә

су сәп - ми_шәм, жар кә_лән_дә тоз ол - ма_сын,

жар кә_лән_дә тоз ол - ма_сын. Е_лә кәл_син,

е_лә кет_син, е_лә кәл_син, е_лә кет_син,

а _ ра_мыз_да сез ол - ма_сын,

а _ ра_мыз_да сез ол - ма_сын.

Күчәләрә су сәпмишәм,
Жар кәләндә тоз олмасын.
Елә кәлсин, елә кетсин,
Арамызды сез олмасын.

Самавара од салмышам,
Истәканы гэнд салмышам.
Жарым кедиб, тәк галмышам.
Нә әзиэдир жарын чаны!

Касалары ирафдәдир,
Һәр бири бир тәрәфдәдир,
Көрмәмишәм бир һәфтәдир.
Нә шириндир жарын чаны!

НЭ КӨЗЭЛДИР

16. КАК ПРЕКРАСНО!

Andante cantabile

Бу чән-чән едән бүл-бүл, бу чән-чән е_дән бүл-бүл, бах,
көр нә кө_зәл_дир, бах, көр нә кө_зәл_дир, бах,
көр нә кө_зәл_дир! Бах, // дир! Күл_лэр а_ра_сы сүн_бүл, күл_
лэр а_ра_сы сүн_бүл, бах, көр нә кө_зәл_дир, бах,
көр нә кө_зәл_дир, бах, көр нә кө_зәл_
дир! Бах, // дир! Сев _ дим сә_ни мән, ja _ рым, бир
кәл мә_нә сән рәһм ет. Сев _ рәһм ет. Бах, бу чә_мә_нә
бир дә hәр јер_дәчи_чәк, күл, бах, көр нә кө_зәл_дир, бах,
көр нә кө_зәл_дир, бах, көр нә кө_зәл_дир, бах, // дир!

Бу чән-чән едән бүлбүл,
Бах, көр нә көзәлдир!
Күллэр арасы сүнбүл,
Бах, көр нә көзәлдир!

Севдим сәни мән, јарым,
Бир кәл мәнә сән рәһм ет.
Бах, бу чәмәнә бир дә,
Нәр јердә чичәк, күл,
Бах, көр нә көзәлдир!

АЈ ДИЛБӘР 17. АЙ ДИЛЬБЕР

31

Moderato

Дағла-рын ба-шын гышда гар а-лар,
jap ja-рын көрмә-сә рәнки са-ра-лар.
лар. Aj көзә-лим, aj мәлә-јим, кәлмә-ни дин-дир.
Гәлбим сәни-ни дир. Дев-ран нә көзәл, нә көзәл, нә көзәл!
Чанан нә көзәл, нә көзәл, нә көзәл! Aj дил-бәр, чан дил-бәр,
чал дил-бәр, тел-ләр ој-на-сын, сын.

Дағларын башын
Гышда гар алар,
Jар ярын көрмәсә
Рәнки саралар.

Нәгәрат: Aj көзәлим, aj мәләјим,
Кәл мәни диндир.
Гәлбим сәниндир.
Девран нә көзәл, нә көзәл, нә көзәл!
Чанан нә көзәл, нә көзәл, нә көзәл!
Aj дилбәр, чан дилбәр, чал дилбәр,
Телләр ојнасын.

Араз дәриндир,
Сују сәриндир.
Кәл назлы дилбәрим,
Бир мәни диндир.

Нәгәрат: Aj көзәлим, aj мәләјим,
Кәл мәни диндир.
Гәлбим сәниндир.
Девран нә көзәл, нә көзәл, нә көзәл!
Чанан нә көзәл, нә көзәл, нә көзәл!
Aj дилбәр, чан дилбәр, чал дилбәр,
Телләр ојнасын.

**КИРДИМ ЈАРЫН 18. ВОШЕЛ В САД
БАҒЧАСЫНА ЛЮБИМОЙ**

Moderato cantabile

Кирдим ярын бағчасына чичәкләр ачмыш,
О жар мәним үрәжимә жаралар санчмыш.

Нәгәрат: Кәл, кәл, кәл, маралым, кәл,
Кәл, чәјраным, кәл, кәл!
Экәр гисмәтим оларсан,
Аларам сәни!

Кирдим ярын дәрjasына кәмим олмады,
Кәңjашымда бир жар севдим мәним олмады.

Нәгәрат: Кәл, кәл, кәл, маралым, кәл,
Кәл, чәјраным, кәл, кәл!
Экәр гисмәтим оларсан,
Аларам сәни!

ЈЕРИ, ДАМ ҮСТЭ ЈЕРИ 19. ХОДИ, ГДЕ ХОЧЕШЬ

Andantie

Je - ri, дам үс - тэ је - ри, ба - лам, ај гы_зыл
 чам үс - тэ је - ри. А - яг_ла_рын ин - чи -
 сә, ба - лам, ај чыхси_нөм_үс - тэ је - ри. Кет -
 - дим кердүм жар о - таг - да, го_ша - го_ша хал ja -
 - на_г - да. Бу_сә је - ри вар бу_хаг - да, ал ja -
 - на_г - да, ал до - даг - да, күл ja - на_г - да.

Јери, дам үстә јери, балам,
 Ај гызыл чам үстә јери.
 Ајагларын инчисә, балам,
 Ај чых синөм үстә јери.

Нәгәрат:

Кетдим көрдүм жар отагда,
 Гоша-гоша хал janагда.
 Бусә јери вар бухагда,
 Ал janагда, ал додагда, хүлjanагда.

Зәрхарадан архалыг, балам,
 Ај әшрәфидан јахалыг.
 Бир бусә вер чүт халдан, балам,
 Ај дадына јетсин халыг.

Нәгәрат:

Кетдим көрдүм жар отагда.
 Гоша-гоша хал janагда.
 Бусә јери вар бухагда,
 Ал janагда, ал додагда, хүлjanагда.

УЧТЕЛЛИ ДУРНА 20. ЖУРАВЕЛЬ

Moderato

Чо_ра_бы нын үс - тү бу_та, мэ_ним а_һым
сө_ни ту_та, мэ_ни сал_дын ja_нар о_да.

Уч телли, дөрд телли, беш телли дурна. Сэн на_па_лы_сан,
на_па_лы дур_на? Сэн кет_сан дағ_лар са_па_лы,
дур_на, ов_чу ә_лин. дән ja_ра_лы дур_на,
ja_ра_лы, ja_ра_лы, ja_ра_лы дур_на. дур_на.

Чорабынын үстү бута,
Мәним аһым сәни тута,
Мәни салдын јанар ода.

Нэгэрат: Уч телли, дөрд телли, беш телли дурна.
Сэн нааралысан, нааралы дурна?
Сэн кетсан дағлар саралы, дурна,
Овчу әлиндән јаралы дурна,
Јаралы, јаралы, јаралы дурна.

Евләринин далы гая,
Гаядан баҳарлар ая.
Мәним дәрдим кәлмәз саја.

Нэгэрат.

Евләринин далы тәпә,
Јағыш кәләр сәпә-сәпә.
Оjadaram епә-епә.

НАЗЛЫ ЯР 21. КАПРИЗНАЯ ВОЗЛЮБЛЕННАЯ

Andantino *tr.*

Наз_лы я_рым га_ра көз_лү, hej_ран, hej_ран

ба_хар е_зү. Шэ_фәг са_лан ja_на_г_ла_ры,

ja_н_ды_рар бај_ры_дү_зү. Jаз ол_ча_ғын

бағ_ла_рда кэ_зэр, гы_зыл күл_дән кер нә_ләр бә_зэр.

Чи_чәк_ләр бә_зэн_миш те_лин-

- дә, аh, нә ин_чә_лик вар бе_лин_дә.

Назлы јарым гара көзлү,
Нејран, нејран баҳар өзү.
Шәфәг салан јанаглары,
Јандырар бајры-дүзү.

Нәгәрәт:
Жаз олчағын бағларда көзәр,
Гызыл күлдән кер нәләр бәзәр.
Чичәкләр бәзәнмиш телиндә,
Аһ, нә инчәлик вар белиндә.

Көј отлар үстүндэ јатар,
Көтөн көjnәк күлә батар.
Күләк вуар ағ өрпәјин,
О јан, бу јана атар.

Нәгәрәт:
Жаз олчағын бағларда кәзәр,
Гызыл құлдән көр нәләр бәзәр.
Чичәкләр бәзәнмиш телиндә,
Аһ, нә инчәлик вар белинде.

КУРД ГЫЗЫ 22. **ДОЧЬ КУРДИСТАНА**

Andantino

Де-жир - лэр курд гызы чы_хыб_дыр да -

- га, де_жир - га, на_ва бу_луд - ла_ныр еј, гор_ху-

- рам ja - га. Ja_ған - да ис - ла_нар еј,

кур_дүн кө_зә - ли, кур_дүн кө_зә - ли, кур_дүн

ке_зә - ли, кур_дүн кө_зә - ли,

ли.

Дејирләр курд гызы чыхыбыр даға, (2)
Һава булудланыр еј, горхурам jaға.
Jaғанда исланарап еј, курдүн көзәли,
Курдүн көзәли, курдүн көзәли, курдүн көзәли.

Курд гызы отуруб тохујур халы,
Шириш-ширин јејир jaғ илә балы.
Ону севән неjlәр дүнјада малы.
Дур дағлары долан, курдүн көзәли,
Курдүн көзәли, курдүн көзәли, курдүн көзәли.

Курд гызы отуруб өзүнү өјәр,
Сачлары узундур дарајыб нөрөр.
Узун сачлары добана дәjәр.
Дур дағлары долан, курдүн көзәли,
Курдүн көзәли, курдүн көзәли, курдүн көзәли.

ГАРА ТЕЛЛЭР 23. ЧЕРНЫЕ КУДРИ

Sostenuto

Га_ра теллэр, га_ра теллэр, гап-га_ра-дыр
 га_ра теллэр, шэ_вэ ки_ми га_ра теллэр,
 га_рателлэр, га_ра теллэр, га_ра тел -
 - лэр, га_ра тел _ лэр.

Гара телләр, гара телләр,
Гап-гарадыр гара телләр,
Шәвә кими гара телләр,
Гара телләр, гара телләр.

Нэгэрт: Гара теллэр, гара теллэр,
Гара теллэр, гара теллэр.

Гара көзләр, гара көзләр,
Шәвә кими гара көзләр.
Чилвәләниб шух баханда
Гара көзләр, кими көзләр?

Нәгәрәт: Гара көзләр, гара көзләр,
Гара көзләр кими көзләр?

Мон ашигәм, ағ барама,
Гыврым тели чох дарама.
Мәним көнлүм, јар, сәндәдир
Өзкәсини кел арама.

Нәгәрәт: Гара телләр, гара телләр,
Гара кәзләр кими кәзләр.

**ЈАДЫМА СӘН 24. КОГДА ВСПОМИНАЮ
ДҮШЕНДӘ ТЕБЯ**

Andante con moto

Дағла_ра чән дү - шән - дә, сүн-бү_лә дән
 дү-шән-дә, дағла_ра чән дү-шән-дә, сүн-бү_лә дән
 дү-шән-дә, ру_хум бә_дән - дә ој_нар я_дыма сән дү-шән-дә,
 ру_хум бә_дән - дә ој_нар я_дыма сән дү-шән-дә.

Дағлара чән дүшәндә,
 Сүнбулә дән дүшәндә,
 Ру_хум бәдәндә ојнар
 Јадыма сән дүшәндә.

Бу гала дашлы гала,
 Чыңгыллы, дашлы гала,
 Горхурам кеч кәләсән,
 Кәзләрим јашлы гала.

Гызыл күл олмајды,
 Саралыб солмајды.
 Бир айрылыг, бир өлүм -
 Неч бири олмајды.

ГАЛАЛЫ

25.

ГАЛАЛЫ

Allegro

Дамұстә дир да мымыз, ај күлүм на нај,
ај на на нај. Гоша дыр еј ваны мыйз,
яр, гоша дыр еј ваны мыйз. Сән ордан
чых, мән бурдан, сән ордан чых, мән бурдан,
hej, кор ол сун дүш ма ны мыйз,
яр, кор ол сун дүш ма ны мыйз. Гыз бе лин ин чә
- дир, ин чә, ләб лә рин ген чә дир, ген чә.
Гыз бе лин ин чә дир, ин чә,
ләб лә рин ген чә дир, ген чә.

Дам үстэдир дамымыз,
 Ај күлүм нанај, ај нананај.
 Гошадыр еўванымыз,
 Јар, гошадыр еўванымыз.
 Сөн ордан чых, мән бурдан, hej,
 Кор олсун дүшманымыз,
 Јар, кор олсун дүшманымыз.

Нәгәрат: Гыз белин инчәдир, инчә,
 Ләбләрии генчәдир, генчә.

Бу күн аյын учудур,
 Ај күлүм нанај, ај нананај.
 Кирмә, бостан ичибир,
 Јар, жирмә бостан ичибир.
 Додагларын гәнд, шәкәр,
 Дилин бадам ичибир.
 Јар, дилин бадам ичибир.

Нәгәрат.

Алар мәни бәндә вур,
 Ај күлүм нанај, ај нананај.
 Зүлфүнү кәмәндә вур.
 Јар, зүлфүнү кәмәндә вур.
 Дүңя кезәлә денсә,
 Мәним кезүм сәндәдир.
 Јар, мәним кезүм сәндәдир.

Нәгәрат: Гыз белин инчәдир, инчә,
 Ләбләрии генчәдир, генчә.

ГАДАН АЛЫМ 26. ГАДАН АЛЫМ

Moderato

Записал Д. Мамедбеков

Араз ахыр гыј-га-чы, ај гыз, ај гыз, ај гыз, а-ман-дыр.

Бу-дур кә-лир чут ба-ны, гадан алым, бу-дур кә-лир чут ба-чи, гадан алым.

Бири мәним сев-ки-лим, ајгызајгызајгыз, а-ман-дыр!

Би-ри о-нун дил-ма-чи, гадан алым, би-ри о-нун дил-ма-чи, гадан алым.

Вариант

Moderato

Записал С. Рустамов

Иста-кашын са-ры-сы, ај гыз, ајгызајгыз, а-ман-дыр.

Ич-димгалды я-ры-сы, гада-ны алым, ба-ла-ны алым.

Араз ахыр гыјгачы,	Аразы ајырдылар,
Ај гыз, ај гыз, ај гыз, амандыр.	Ај гыз, ај гыз, ај гыз, амандыр.
Будур кәлир чут бачы,	Су илә дојурдулар,
Гадан алым.	Тадан алым.
Бири мәним севкилим,	Мән сәндән ајрылмаздым
Ај гыз, ај гыз, ај гыз, амандыр!	Ај гыз, ај гыз, ај гыз, амандыр!
Бири онун дилмачы,	Зұлмлә ајырдылар.
Гадан алым.	Гадан алым.

ЧАЛПАПАГ

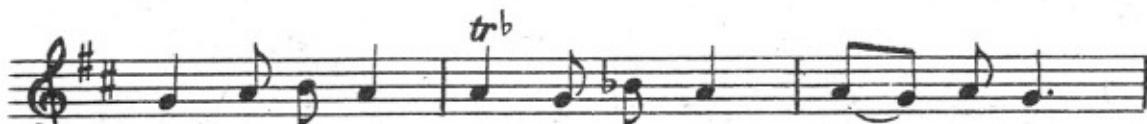
27.

СЕРАЯ ПАПАХА

Записал Д. Мамедбеков

Allegro moderato

Мән ке . ди . рәм, сә . ни ки . мә тап . шы . рым?



Ат . ла . я - аг . ла . я гал ин . нән бе . лә.



hej, hej, чал . па . паг, hej, hej,



кул . я . на . г, не . чин ол . дун би . да . маг?

Вариант

Allegro moderato

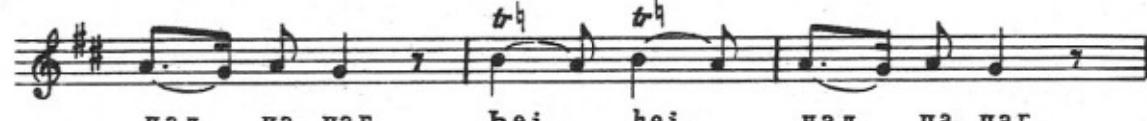
Записал С. Рустамов



га . ра . ча гы . зы . ни ja . ры да вар, ај



чал . па . паг, у . зүн . дә бир ха . лы . да вар, ај



чал . па . паг. hej . hej, чал . па . паг.



hej, hej, күл . я . на . г, боз ар . халыг, чал . па . паг.

Мән кедирәм, сәни кимә тапшырым?
Ағлаја-ағлаја гал иннән белә.

Нәгәрат: Һej, hej, чалпапаг,
 Һej, hej, құлјанаг,
 Нечин олдун бидамаг?

Нә мүддәтдир әманәтиң мәндәдир,
Сахлаја билмирәм ал иннән белә.

Нәгәрат: Һej, hej, чалпапаг,
 Һej, hej, құлјанаг,
 Нечин олдун бидамаг?

Вариант текста

Севкисиз јашамаг бир ан олармы?
Дүңјада ешгисиз инсан олармы?
Мән сәни севмишәм хәбәрин вармы?

Нәгәрат: Ej, ej, чалпапаг, ej, ej, құлјанаг
 Нечин олдун бидамаг.

Көнүл севмәз өзкәләри, јадлары
Мән позмарам өз әһдими, илгары
Бирчә дәфә сән дә бизә кәд бары.

Нәгәрат.

Кәлип кәдәк бизим баға, хәзәлә,
Кезүм дүшүб сәнин кими кәзәлә,
Бир көнүл вер, севкимиз тәзәлә.

Нәгәрат: Ej, ej, чалпапаг, ej, ej, құлјанаг
 Нечин олдун бидамаг.

28. ЕВЛЭРИ ВАР ХАНА-ХАНА
В ДОМЕ МНОГО КОМНАТ

Allegretto

Ев - лэ - ри вар, ај а - ман, ха - на - на.
Мэн күл олдум, ај аман, ај аман, јана-јана.

Ja - лы - гы - нын ja - ны бу - та,
мэ - ни сал - дын, ај а - ман, ај а - ман,

ja - на - нар о - да, да.

Евлэри вар, ај аман, хана-хана.
Мэн күл олдум, ај аман, ај аман, јана-јана.

Ja - лы - гы - нын ja - ны бу - та,
мэ - ни сал - дын, ај а - ман, ај а - ман, јана-јана.

Обалары, ај аман, ојмаг-ојмаг,
Жалан сөздүр, ај аман, ај аман, јардан дојмаг.

Үзүн күл, ләбләрин гајмаг.
Жалан сөздүр, ај аман, ај аман, јардан дојмаг.

КӨӘЭЛ

29.

КРАСАВИЦА

Allegretto

Көзәл, сәнә мә'дүм олсун,
 Алышырам, жаңырам мән.
 Ала көзләрин көрәндә
 Чанымдан усанырам мән.

Нагәрат: Қансы дағын маралысан?
 Қајыф, мәндән аралысан.
 Сән дә жардан жаралысан,
 Дурушундан ганырам мән.

Мәним адым Элеккорди,
 Адым дилләрдә әзбәрди.
 Халларын дүррү көвһәрди
 Сәррағыјам, танырам мән.

Нагәрат: Қансы дағын маралысан?
 Қајыф, мәндән аралысан.
 Сән дә жардан жаралысан,
 Дурушундан ганырам мән.

БАҒЧАДА КҮЛ 30. В САДУ ЦВЕТОК

Moderato assai

Шәфәг са - чыр күн би - зо,
пән - пән, нә ке . зәл о. лур. Чыхаг тарла .
ja, дү. зә, пән - пән, нә ке . зәл о. лур.
Гыз. лар, бу ал сә - нәр. дә .
кә - лин, ду - раг үз - ү - зә.
Баг. ча . лар күл а .
чыр, булбулләр дил а - чыр, ке. жи. нир
ал . әл - ван, пән - пән, нә ке. зәл.

Шәфәг са - чыр күн би - зо,
Пән - пән, нә ке . зәл о. лур.
Чыхаг тарла ja, дү. зә,
Пән - пән, нә ке . зәл о. лур.
Гызлар, бу ал сәнәрдә
Кәлин, дураг үз - үзә.

Негәрат: Бағчалар күл ачыр,
Бұлбулләр дил ачыр,
Кејинир ал - әлван,
Пән - пән, нә ке . зәл.

Тарлаларда биз кәрәк,
Пән - пән, нә ке . зәл о. лур.
Памбыг дәрәк, күл дәрәк,
Пән - пән, нә ке . зәл о. лур.
Мұғанын сәрвәтиндән
Нәр тәрәғә көндәрәк.

Негәрат: Бағчалар күл ачыр,
Бұлбулләр дил ачыр,
Кејинир ал - әлван,
Пән - пән, нә ке . зәл.

**КЭЛ, КЭЛ,
СЕВИРЭМ СЭНИ**

**31. О, ПРИДИ,
ЛЮБЛЮ ТЕБЯ!**

Allegro moderato

The musical score consists of four staves of music. The first three staves are in common time (indicated by '3/8') and the fourth staff is in 2/4 time. The vocal line is primarily composed of eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below each staff.

Staff 1: Күл а - чыланда яз о - лур, бәh, бәh, бәh!

Staff 2: Кә - дә - рим, гә - мим аз о - лур, бәh, бәh, бәh!

Staff 3: Кө - зәл - де иш - вә, наз о - лур, бәh, бәh, бәh!

Staff 4: (2/4 time) кәл, кәл, кө - зәл яр, се - ви - рэм сә - ни!

Күл ачыланда яз олур, бәh, бәh, бәh!
 Кәдәрим, гәмим аз олур, бәh, бәh, бәh!
 Көзәлде ишвә, наз олур, бәh, бәh, бәh!
 Кәл, кәл, көзәл яр, севирэм сени!

Ярын бағында ширик олур үзүм,
 Сәнин айрылығына нечә дезүм.
 Сәнә гурбан олсун бу ики көзүм,
 Кәл, кәл, көзәл яр, севирэм сени!

Бүлбүл бағларда сөс салыр, чәh, чәh, чәh!
 Күлләрин әтрини алыр, бәh, бәh, бәh!
 Мусиги сәси учалыр, чәh, чәh, чәh!
 Кәл, кәл, көзәл яр, севирэм сени.

БАЗАРДА АЛМА

32. ЯБЛОКИ НА БАЗАРЕ

Allegretto

Базар - дан ал - ма, ал -
 - лам са - та - рам, ба - зар - дан ал -
 - ма, ал - лам са - та - рам,
 хэлвэт - дэ дур - ма, кэл - лэм та - па - рам,
 хэлвэт - дэ дур - ма, кэл - лэм та - па - рам.
 Ка -raj ja -р э -лии дэн, о га -ра тел -
 лэ - рин - дэн. Э - кэр и - зин вер - сэн, ба -ла,



Базардан алма, аллам сатарам,
Хәлвәтдә дурма, кәлләм тапарам.
Нәгәрат: Нарај, јар әлиндән,
О гара телләриндән.
Әкәр изин версән, бала,
Өпәрәм көзләриндән!

Баглардан чичәк, дәррәм сатарам,
Бир үзү көјчәк, нардан тапарам.
Нәгәрат:

Базардан нулу, аллам, сатарам,
Бир уча бојлу нардан тапарам?!

Нәгәрат: Нарај, јар әлиндөн,
О гара телләриндән.
Әкәр изин версән, бала,
Өпәрәм көзләриндән!

ЯХАН ДҮЙМЭЛЭ

33.

ЯХАН ДЮЙМЭЛЭ

Moderato



Салланыбан көлән дилбәр,
Жахан дүймәлә-дүймәлә.
Мәни дәрдә салан дилбәр,
Жахан дүймәлә-дүймәлә.

Нәгәрат: Дәрдин алым, дәрдин алым,
Дәрдин алым, дәрдини.
Мәни дәрдә салан дилбәр,
Жахан дүймәлә-дүймәлә.

Јашылдыгда гузу мәләр,
Гузу мәләр, чобан құләр.
Сәнин кими јошма дилбәр,
Жахан дүймәлә-дүймәлә.

Нәгәрат: Дәрдин алым, дәрдин алым,
Дәрдин алым, дәрдини.
Сәнин кими јошма дилбәр,
Жахан дүймәлә-дүймәлә.

Кәрәм сәнә нәләр демиш,
О дил, додагыны јемиш,
Кәтан кејнәк, бәнди күмүш,
Жахан дүймәлә-дүймәлә.

Нәгәрат: Дәрдин алым, дәрдин алым,
Дәрдин алым, дәрдини.
Кәтан кејнәк, бәнди күмүш,
Жахан дүймәлә-дүймәла.

Кејнәжинин құлұ јашыл,
Сүсән сунбулә долашыр.
Кезәллик сәнә ѡараширы,
Жахан дүймәлә-дүймәлә.

Нәгәрат: Дәрдин алым, дәрдин алым,
Дәрдин алым, дәрдини.
Кезәллик сәнә ѡараширы,
Жахан дүймәлә-дүймәлә.

КЭКЛИК 34. КУРОПАТКА

Запись Д. Мамедбекова

Andantino

Кэк - лик, кэк - лик, кал ов - ла мэ -
ни, жат, да - ра - да - ша
калов - ла мэ - ни.
ни.
сал, гов - ла мэ - ни.
ни. Ај кү - лүм,
кухов - ла мэ - ни, ај я - рым, кэл гов - ла мэ - ни, ајбалам,
ни, ајчаным, бу - хов - ла мэ - ни.

Вариант

Запись С. Рустамова

Andantino

Кэк - лик, кэк - лик, кэл ов - ла мэ - ни,
ни.
да - ра - да - ша кэл гов - ла мэ - ни.
1. трб
ни. Баламеј, кэл гов - ла мэ - ни, баламеј, кэл гов - ла мэ -
ни, күлүмеі, кэл гов - ла мэ - ни, күлүмеі, кэл гов - ла мэ - ни.

Кәклиқ, кәклиқ, кәл овла мәни,
Даға-даша сал, говла мәни.

Кечә-кечә ал гојнуна јат,
Құндуз-құндуз буховла мәни.

Нәнрат: Ај күлүм, кәл овла мәни,
Ај жарым, кәл говла мәни,
Ај балам, буховла мәни.
Ај чаным, буховла мәни.

Кәклиқ, кәклиқ, даща нә кәзәр?

Гәләм, гәләм гашда нә кәзәр?

Кәзәл жәйчәк јары оланын

Ағлы һушу башда нә кәзәр?

Нәнрат: Ај күлүм, гашда нә кәзәр?
Ај жарым, гашда нә кәзәр?
Ај балам, гашда нә кәзәр?
Ај чаным, гашда нә кәзәр?

АҮУ КИМИ 35. КАК У ЛАНИ ТВОИ ГЛАЗА

Moderato assai

A.ху ки-ми кез-ләрин, ши-рин-ши-рин сөз-ләрин.

Сән мәним_сән, мән сә_нин ни_јә ла_зым сөз-ләрин?

Ча_ным,көзүм аj сөзүм, сәнси_змәнне чә дө_зүм?

Ahy кими көзләрин,
Ширин-ширин сөзләрий.
Сән мәнимсән, мән сәнин
Нијә лазым сөзләрин?

Нәзәрат: Чаным, көзүм аj сөзүм,
Сәнсиз мән нече дөзүм?!

Сәнсән мәним өз күлүм,
Чәмәндәки бүлбүлүм.
Мән сәндән әл үзмәрәм,
Сәнсән мәним сөвклим.
Нәзәрат.

Aj гыз, дур кәл јаныма
Гадан-балан чаныма.
Мән сәндән әл үзмәрәм,
Анд олсуя вичданыма.
Нәзәрат: Чаным, көзүм аj сөзүм,
Сәнсиз мән нече дөзүм?!

ДЕДИМ, БИР БУСЭ ВЕР 36. ПОЦЕЛУЙ МЕНЯ

Allegretto

Дедим: „Бир бусе вер, бир бусе вер, ханым, амандыр.”

Деди: „Вермэрэм.” Деди: „Вермэрэм, вермэрэм,

Вермэрэм, вермэрэм, налим ямандыр.”

Деди: „Вермэрэм, вермэрэм, мекэр таландыр?”

Дедим: „Көл жаныма, көл жаныма, гадан чаныма.”

Деди: „Көлмэрэм. Деди: „Көлмэрэм, көлмэрэм,

Көлмэрэм, көлмэрэм, мекэр замандыр?”

Деди: „Көлмэрэм, көлмэрэм, налим ямандыр.”

БИР АЛА КӨЗЛҮ ЈАР

37. СЕРОГЛАЗАЯ

Moderato

Бир ала көз, бир ала көз -
лү јар узун бој . лу јар јар, неј -
лим, неј лим, неј лим, неј лим,
хан да өл дү -
həр ja на ба . хан да өл дү -
РҮР мәни, ај языг ча . ным.

Бир алакөз, бир ала көзлү јар, узун бојлу јар,
Нејлим, нејлим, нејлим, нејлим,
həр јана баханда өлдүрүр мәни, ај языг чаным.

Бир сарытел, бир сары телли, гаш-көзүн оjnадан,
Нејлим, нејлим, нејлим, нејлим,
Ағладығым јердә күлдүрүр мәни, ај солан чаным.

КЕТДИ ЈАР 38. УШЛА ВОЗЛЮБЛЕННАЯ

Andante

Башына дола-ным, нар-да гал - мы - сан,

интизар ке-зу-мұ јол-да гој - му - сан,

интизар ке-зу-мұ јол-да гој - му - сан.

Бе-лә мә' лүм о-лур ки, мәндән дој - мұ - сан,

бе-лә мә' - лүм о-лур ки, мәндән дој -

мұ - сан. Кет-ди јар, кет-ди јар,

ал-дат-ды мә - ни, ја-рымын гүс-сәси

са-ралт-ды мә - ни. Кет-ди јар, мә - ни.

1. 2.

Башына доланым, нарда галмысан,
 Иңизар жөзүмү јолда гојмусан.
 Белә мөлүм олур ки, мәндән дојмусан.
Нәзәрат: Кетди јар, кетди јар, алдатды мәни,
 Јарымын гүссәси саралтды мәни.

Мән сөнә неjlәмишәм, чејран баласы,
 Үрәјимә вурмусан һичран јарасы.
 О јары мән севирәм, нәдир чарәси?
Нәзәрат.

Војнуна салмысан зұлғұндән зәнчир,
 Мән сәнин әсиринәм, кәл, мәни диндир,
 Ширин-ширин сәәләрле көнлүмү диндир.
Нәзәрат: Кетди јар, кетди јар, алдатды мәни,
 Јарымын гүссәси саралтды мәни.

БЭРИ БАХ

39. ВЗГЛЯНИ СЮДА!

Moderato

The musical score consists of ten staves of music for voice and piano. The key signature is A major (two sharps). The time signature varies between common time (indicated by '8') and 6/8. The vocal line is in Bashkir, with Russian lyrics provided below each line. The piano accompaniment is mostly harmonic, with some melodic patterns in the right hand.

Пэн . чэ . рэ . нин мил . лэ . ри ,
 aj бэ . ри бах , бэ . ри бах .

А . чыб гы . зыл кул . лэ . ри ,
 aj бэ . ри бах , бэ . ри бах .

Ор . ла . ны јол . дан еј . лэр ,
 aj бэ . ри бах , бэ . ри бах .

Гы . зын ши . рин дил . лэ . ри ,
 aj бэ . ри бах , бэ . ри бах ,

1. 2.

aj бэ . ри бах , бэ . ри бах ,

aj бэ . ри бах , ај бэ . ри бах , ај бэ . ри бах ,

бэ . ри бах , ај бэ . ри бах , бэ . ри бах .

Пәнчәрәниң милләри,
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.
 Ачыб гызыл құлләри,
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.
 Оғланы јолдан еjlәр,
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.
 Гызын шириң дилләри,
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.

Пәнчәрәдән даш кәлир,
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.
 Хұмар көздән јаш кәлир,
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.
 Сәни мәнә вәрсәләр,
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.
 Үер короно кош көлир.
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.

Пәнчәрәни бағлама,
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.
 Мән кедирәм ағлама,
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.
 Кедиб јенә кәләрәм,
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.
 Өзкәjә бел бағлама;
 Ај бәри баҳ, бәри баҳ.

40. ЧЕЙРАН СЕВКИЛИМ ВОЗЛЮБЛЕННАЯ, ДЖЕЙРАН МОЙ

Allegretto

Күчәмиздән кечән гыз, сона кими сүзән гыз,
гара телин həp ja-na дәс-тә-дәс-тә

1. дү-зән гыз. 2. дү-зән гыз. Кәлкәл кәлкәл,
ај гыз, белә чеј-ран сев-ки-лим.

Дур кәл, дур кәл, ај гыз, белә мәним өз кү-лүм.

Нәкәзәл га-мә-тин вар узүн ај ки-ми парлаг,
нәкәзәл га-мә-тин вар, узүн ај ки-ми парлаг.

Кәзләрин ше'-лә чә-киб чан еви-ми
1. а-лов-лар, 2. а-лов-лар. Кәлкәл, кәлкәл
ај гыз белә чеј-ран сев-ки-лим.

дур кәл, дур кәл, ај гыз, белә мәним өз кү-лүм.

Күчөмиздән кечән гыз,
Сона кими сүзән гыз,
Гара телин һәр јана
Дәстә-дәстә дүзән гыз.

Нәгәрат: Кәл-кәл, кәл-кәл, ај гыз,
Белә чејран севкилим.
Дур кәл, дур кәл, ај гыз,
Белә мәним өз құлұм.

Нә кәзәл гамәтин вар,
Узүн ај кими парлаг,
Көзләрин шөлә чәкиб
Чан евими аловлар.

Нәгәрат: Кәл-кәл, кәл-кәл, ај гыз,
Белә чејран севкилим.
Дур кәл, дур кәл, ај гыз,
Белә мәним өз құлұм.

Кәзүм галыбыр сәндә,
Кәл, кәзәк бү чемәндә.
Дејәк, күләк, данышаг
Бү кәзәл вәтәндә.

Нәгәрат: Кәл-кәл, кәл-кәл, ај гыз,
Белә чејран севкилим.
Дур кәл, дур кәл, ај гыз,
Белә мәним өз құлұм.

СҮСЭН-СҮНБҮЛ

41.

КОЛОС

Allegro non troppo

Сүсэн сүн бүл, ај күлүм, би тири ми шәм,
Өм-ру ба ша, а күлүм, је тири ми шәм.

мән ja - ry - мы, ај күлүм, и - тири ми -
А - ман күл - кәз, а ба - лам, ja - ryym ha -

- шәм, ај кү - лүм, и - тири ми - шәм.
- ны, а кү - лүм, ja - ryym ha - ны?

Ағ үз - дә ха - лын, а кү - лүм, о мәһ ча - ма - лын,

jan - дыр - ды мә - ни, ај күлүм, нә - дир хә - ja -

лын, а кү - лүм, нә - дир хә - ja - лын?

Ағ үз - дә ха - лын, ај кү - лүм, о мәһ ча - ма -

лын, ај кү - лүм, jan - дыр - ды мә - ни,

jan - дыр - ды мә - ни, ај кү - лүм, нә - дир хә - ja -

лын, а кү - лүм, нә - дир хә - ja - лын?

**42. АЈ ГЫЗ, СӘНӘ МАИЛӘМ
ДЕВУШКА, ЛЮБЛЮ ТЕБЯ**

Allegretto



Ај гыз, сәнә ма-ji-lәм, бојнүн-да һә- ма-ji-lәм.



Дост па-јы ши-рин о-лар, һәр нә вер-сән га-ji-lәм.



Гашын, көзүн, ши-рин сезүн ал-ды мә-ним ча-нымы.



Мән сә-нә гур-бан, кез-лә-ри мәр-



чан. Ај ханым-ханым, сән мәним ча-ным,



кәл сәни алым, гаданы алым, ај көзәл.

Ај гыз, сәнә маиләм,

Бојнүнда һәмаиләм.

Дост пајы шириң олар,

Һәр нә версән гајиләм.

Нагэрәт: Гашын, көзүн, шириң сезүн

Алды мәним чанымы.

Мән сәнә гүрбән,

Көзләри мәрчан.

Ај ханым-ханым,

Сән мәним чаным,

Кәл сәни алым,

Гаданы алым,

Ај көзәл.

ЈАЛЛЫГ

43.

ПЛАТОК

Moderato

A - намдан бир jaj - лыг ал - .
 - дым, неч бил - ми - рэм.
 нар - да сал - дым. Сэн - дэ - дир -
 со, оғ - лан, вер jaj - лы - тыв,
 jaj - лыг са - лар, оғ - лан, аj - ры - лы
 гы, яр чан, ке - зэл оғ - лан,
 вер jaj - лы - гы, jaj - лыг са -
 лар, оғ - лан, аj - ры - лы - .



-Анамдан бир жајлыг алдым,
Неч билмирәм һарда салдым.
Сәндәдирсә, оғлан, вер жајлығы,
Жајлыг салар, оғлан, ажрылығы, жар чан,
Көзәл оғлан, вер жајлығы.

-Жајлығыны таны, ај гыз,
Мәндә жајлыг һаны, ај гыз,
Ким деди, ај гыз, жајлыг мәндәдир,
Бәлкә галыб, ај гыз, чәмәндәдир, жар чан,
Кәл, ахтарағ жајлығыны.

-Ај кәләкбаз оғлан, оғлан,
Инчијәрәм сәндән инан,
Жәлмәсә, инан, жајлыг гаршыма,
Хәбәр вәррәм, оғлан, гардашыма, жар чан,
Көзәл оғлан, вер жајлығы.

ДАГЫСТАН

44.

ДАГЕСТАН

Allegretto

Дағыс-тан дағ же-ри-ди, *tr.*
Кур-чү-стан бағ же-ри-ди, *tr.*
Да-гыл-мыш Чар-ба-за-ры, ај ба-лам,
Гыз-ла-рын бол же-ри-ди, *tr.*

Некоторые современные исполнители к этой песне прибавляют еще в виде припева следующее:

Дағ-ла-да чи чәк, ај Ку-ла-ба-тын,
на-мыдан кәј-чәк, ај Ку-ла-ба-тын, дол-дур, вер и-чәк,
ај Ку-ла-ба-тын, А- 1. 2. кәл.

Дагыстан дағ жөриди,
Күрчүстан бағ жөриди.
Дагылмыш Чарбазары, ај балаң,
Гызларын бол жөриди.

Папросум јана-јана,
Од дүшүб шириң чана;
Сәни гојуб кедәрәм, ај гузум,
Галарсан јана-јана.

Бу дағда марал кәзәр,
Телини дарап кәзәр.
Мән јарыма неjlәдим, ај күлүм,
Јар мәндән кәнар кәзәр.

АЈ САЛЛАНЫБ
КӘЛӘН ЈАР

45. МИЛАЯ ИДЕТ
НЕ ТОРОПЯСЬ

Allegretto

Aj сал_ ла_ныб кө_ лен яр, а_ јаг сах_ла,
се_ зум вар. Гој бир ба_хым до_ јун - ча,
кез _ лә_рин_дә ке_ зум вар. hej
Кү _ лү_ шү_ нә ба_лам, је _ ри_ши_ нә ба_лам,
ду_ру_шү_ на гур _ бан. Бағ _ ры_мы ган
еј _ лә_ мә кәл, сев_ ки_ли ча _ на! Кәл,
ај ин _ чә бел _ ли, кәл, ај ин _ чә бел _
ли, кәл, ај гара тел _ ли, кәл, ај гара тел _ ли.

Ај салланыб қәлән јар,
 Ајаг сахла, сөзүм вар.
 Гој бир бахым дојунча,
 Қезләриндә көзүм вар.
Нәгәрәт: Құлұшұнә балам,
 Жеришинә балам,
 Дурушуна гурбан.
 Бағрымы ган еjlәmә кәл,
 Севкили чанан!
 Кәл, ај инчә белли,
 Кәл, ај гара телли.

Сөнин кими јар hanы?
 Азәрбајҹан чејраны.
 Гара гашын, қезләрин,
 Мән ашигин дәрманы.
Нәгәрәт: Құлұшұнә балам,
 Жеришинә балам,
 Дурушуна гурбан.
 Бағрымы ган еjlәmә кәл,
 Севкили чанан!
 Кәл, ај инчә белли,
 Кәл, ај гара телли.

АЈ ГАДАСЫ

46. АЙ ГАДАСЫ

Allegro moderato

Гашларын һилал, ағ үзүндә хал, мәндә јохдур һал,
ай гада . сы. Ај ба.ла, Фатма, гашла.ры чатма,
кәл мәни ат.ма, ај гада . сы. Сөзләриншә.кәр,
ол. ма.сам э.кәр, ким на.зынчә.кәр, ај гада . сы?
Ким на.зынчә.кәр, ај гада . сы? Ким на.зынчә.кәр,
ај гада . сы? Ким на.зынчә . кәр, ај гада . сы?

Гашларын һилал,
Ағ үзүндә хал,
Мәндә јохдур һал,
Ај гадасы.

Ај бала, Фатма,
Гашлары чатма,
Кәл мәни атма,
Ај гадасы.

Нәгәрат: Сөзләрин шәкәр,
Олмасам әкәр,
Ким назын чәкәр,
Ај гадасы?

Јандым ешгинә,
Гурбанам сөнә,
Наз етмә мәнә,
Ај гадасы.

Әглими алдын,
Бү күнә салдын
Мән јалгыз галдым,
Ај гадасы.

Нәгәрат: Сөзләрин шәкәр,
Олмасам әкәр,
Ким назын чәкәр,
Ај гадасы?

СОНА ХАНЫМ 47. СОНА ХАНУМ

Allegro non troppo

Со-на ханым, чых еј-ва-на, Со-на ханым,

чых еј-ва-на, бир бах бу кө-зәл оғ-ла-на.

Доғ-ру-сун сөј-лә мәр-да-на, һүс-нү-чә-ма-

лы-ях-шы-дыр.

Доғ-ру-сун сөј-

лә мәр-да-на, һүс-нү-чә-ма-лы-ях-шы-дыр.

—Сона ханым, чых ејвана,
Бир бах бу көзәл оғлана.
Доғрусын сөјлә мәрдана,
Һүснү-чәмалы јахшыдыр.

—Бу оғланы мән көрмүшәм,
Ону чохдандыр севмишәм.
Адыны сөjlәсәм: Гәшәм
Ағ үздә халы јахшыдыр.

Алтында вар бир көј аты,
Пәләңк кими аддым аты,
Бир анда мәнзилә чаты.
Чани-чәлалы јахшыдыр.

СӘНСӘН КӨЗӘЛИМ 48. ТЫ-МОЯ КРАСАВИЦА

Allegretto *tr*

Сәнсән көзәлим, етмәм килем мән. Етсәм

дүшәрәм, ба-ла, дилдән - ди - ләмән. Етсәм

дүшәрәм, ба-ла, дилдән - ди - ләмән.

Сән кет кәчәләр, әғјар и - ләкәз.

Гој сүбһ еј - ләјим, ба-ла, а - аху и - ләмән,

гој сүбһ еј - ләјим, ба-ла, а - аху и - ләмән.

Сәнсән көзәлим, етмәм килем мән.

Етсәм дүшәрәм, ба-ла, дилдән-дилә мән.

Нәгәрәт: Сән кет кечәләр, әғјар илә кәз.

Гој сүбһ ејләјим, ба-ла, аху илә мән.

Бир бүлбүл идим, учдум чәмәнә,

Дүшсәм гонарам, ба-ла, қулдән-қулә мән.

Нәгәрәт: Сән кет кечәләр, әғјар илә кәз.

Гој сүбһ ејләјим, ба-ла, аху илә мән.

**АЈ ГЫЗ, ҢЕЈРАНЫН 49. Я ОЧАРОВАН
ОЛЛАМ**

Allegro



Ба - га кир - дим ү - зү - мә, ти - кан бат - ды



ди - зи - мә, ә - јил - дим чы - харт - ма - га, ба - ла,



яр - ке - рүн - дү ке - зү - мә. Ај гыз, ңеј - ра -



- нын ол - лам, ај гыз, чеј - ра - нын ол - лам.



Ке - дәр - сән - јо - ла сал - лам, га - лар - сан - га -



дан - ал - лам. Ке - дәр - сән - јо -



- ла сал - лам, ба - ла, га - лар - сан - га - дан - ал - лам.

Баға мирдим үзүмө,
Тикан батды дизимө,
Әжилдим чыхартмаға, бала,
Жар көрүндү көзүмө.

Нәгәрат: Ај гыз, нејранын оллам,
Ај гыз, чејранын оллам.
Жедәрсән јола саллам,
Галарсан гадан аллам.
Жедәрсән јола саллам, бала,
Галарсан гадан аллам.

Мејнөдө үзүм галды,
Дәрмәдим көзүм галды,
Бир евдә ики бачы, бала,
Бириндө көзүм галды.

Нәгәрат: Ај гыз, нејранын оллам,
Ај гыз, чејранын оллам.
Жедәрсән јола саллам,
Галарсан гадан аллам.
Жедәрсән јола саллам, бала,
Галарсан гадан аллам.

СЕВКИЛИ ЈАР

50.

ЛЮБИМАЯ

Moderato

Сев - ки - ли ја - рым, гаш - ла - рын а - лыб
ча - ны_мы неј - лим, ол - му_шам ја - ра
hej - ран, дү-шүб - дүр о - на меј -
- лим.
1. 2.
Ағ бу_хаг - да ха - лын кө_руб
hej - ра_нын ол - лам.
Кәл мә_ни го - наг ej - лә, кө_зәл,
мән - ма_нын ол - лам.

2.

лам.
Гојнун_да вар бир чут бар,
би - ри hej - ва,
би - ри нар.

Сев - ки_лим_ сэн,
ке_зәл яр,

aj
га - ра - гаш,
га - ра - кез.

Севкили јарым, гашларын алыб чанымы нејлим,
Олмушам јара нејран, дүшүбдүр она мејлим.
Ағ бухагда халын көрүб нејранын оллам.
Кәл мәни гонаг еjlә, көзәл, меһманын оллам.
Гојнунда вар бир чүт бар, бири нејва, бири нар.
Севкилимсән, көзәл јар, аj гарагаш, гаракәз.

КҮЛӘ-КҮЛӘ

51.

СМЕЯСЬ

Allegro



Нә дурмусан дағ башында гар кими,
Бағчамызда һејва кими, нар кими?
Тут өлимдән, жедәк бизә јар кими.

Нәгәрат: Құлә-құлә, құлә-құлә, ај ханым,
Сәнә гурбан олсун бу шириң чаным.

Құлушләрин чинкилдәсин саз кими,
Һәр тәрәфә јајылсын аваз кими.
Сән құләндә, құлур, құлсүн јаз кими.

Нәгәрат: Құлә-құлә, құлә-құлә, ај ханым
Құлә-құлә, құлә-құлә, ал чаным.

Елә құл ки, јар јухудан ојансын,
Елә құл ки, јар, гаданы јар алсын,
Сармашыгтәк гол бојнуна сарылсын.

Нәгәрат: Құлә-құлә, құлә-құлә, ај ханым,
Сәнә гурбан олсун бу шириң чаным.

Јал-чәмәнләр ачыб чичәкләнәндә,
Бәнәғшәләр күсүб бојнүн әјәндә,
Шеһ дүшүбән құлләр гәшәнмәнәндә.

Нәгәрат: Құлә-құлә, құлә-құлә, ај ханым,
Құлә-құлә, құлә-құлә, ал чаным.

ГУБАНЫН АҒ
АЛМАСЫ

52.

БЕЛЫЕ ЯБЛОКИ
ГУБЫ

Allegro moderato

Гу . ба . нын ағ ал . ма . сы ,
я . мә . јэ бағ ал . ма . сы ,
я . рым кә . лә . нә га . лыб ,
я . ра . мын са . ғал . ма . сы . Се . ви . рәм ,
се . ви . рәм , яр ! Се . ви . рәм , яр ! Жал . ғызам ,
1. яр чан ! А . ман , а . ман , чан ! 2.

Губанынағ алмасы,
Жемәјө бағ алмасы,
Жарым кәләнә галыб,
Жарамын сагалмасы.

Нәзәрат: Севирәм, севирәм, яр!
Севирәм, яр!
Жалғызам, яр чан!
Аман, аман, севирәм, яр!
Севирәм, яр!
Жалғызам, яр чан!

Губадан алма алдым,
Жарыма јола салдым.
Жарым кәләнә кими,
Ңејва кими сарапдым.

Нәтәрат.

Губа мәндән аралы,
Кенлүм сәндән јарагы.
Мән ки, сәни севмишем
Азәрбајҹан маралы!

Нәтәрат: Севирәм, севирәм, јар!
Севирәм, јар!
Јалғызам, јар чан!
Аман, аман, севирәм, јар
Севирәм, јар!
Јалғызам, јар чан!

АМАН НЭНЭ 53. АМАН НЭНЭ

Allegretto



Ас - та же-ри, кэ-мэр дүш-шэр бе-лии-дэн, а-ман нэ-нэ,



за-лым нэ-нэ, яр нэ-нэ! Ај - ры душ-дум кү-лүм-дэн, бүл-



- бү-лүм-дэн, а-ман нэ-нэ, за-лым нэ-нэ, яр нэ-нэ!



Ај - ры душ-дум кү-лүм-дэн, бүл - бү-лүм-дэн, а-ман нэ-нэ,



за-лым нэ-нэ, яр нэ-нэ! О гэ-дэр се - ви-рэм душ-мэз



ди-ли-м-дэн, ај, а-ман яр, ај. за-лым яр, ај,



кэ-зэл яр, ај күл я-рым. А-ман нэ-нэ, за-лым нэ-нэ,



яр нэ-нэ hej, яр нэ-нэ hej, яр нэ-нэ hej, яр нэ-нэ!

Аста жери, кәмәр дүшәр белиндән,
 Аман нәнә, залым нәнә, жар нәнә!
 Ајры дүшдүм құлұмдән, бұлбұлұмдән,
 Аман нәнә, залым нәнә, жар нәнә!
 О гәдәр севирәм дүшмәз дилимдән аj,
 Аман жар, аj залым жар, аj,
 Кезәл жар, аj қул жарым!

Нәғәрат: Аман нәнә, залым нәнә, жар нәнә hej,
 Жар нәнә hej, жар нәнә hej, жар нәнә!

Бир жајлығым варды, құлу өзүндән,
 Аман нәнә, залым нәнә, жар нәнә!
 Доланыр башыма өзу-өзүндән.
 Аман нәнә, залым нәнә, жар нәнә!
 Мән нә дедим, күсдүн мәним сезүм дән?
 Аман жар аj, залым жар аj,
 Кезәл жар, аj қул жарым!

Нәғәрат.

Жарыма демишәм: мән саз алсын,
 Аман нәнә, залым нәнә, жар нәнә!
 Ону чалым дәрдү-гәмим азалсын.
 Аман нәнә, залым нәнә, жар нәнә!
 Мәкәр мән өлмүшәм жарым гыз алсын?
 Аман жар, аj залым жар, аj,
 Кезәл жар, аj қул жарым!

Нәғәрат.

Бәс сән демишидин сәнә мән жар оллам,
 Аман нәнә, залым нәнә, жар нәнә.
 Гәмли құнұндә сәнә гәмхар оллам,
 Аман нәнә, залым нәнә, жар нәнә.
 Дур кәл жаныма сәнә гурбан оллам аj,
 Аман жар аj, залым жар, аj,
 Кезәл жар аj, қул жарым!

Нәғәрат: Аман нәнә, залым нәнә, жар нәнә hej,
 Жар нәнә hej, жар нәнә hej, жар нәнә!

АГАЧДА ЛЕЛЛЭК 54. АИСТ НА ДЕРЕВЕ

Allegro



А_гач_да леј - ләк ју_ва бағ - лар, ке_дәр.



Ај гыз, севән оғ - лан ha_па ағ - лар ке_дәр.

-Ағачда лејләк јува бағлар, кедәр.

Ај гыз, севән оғлан haра ағлар кедәр.

-Мән сенин јарын дејилем, ај оғлан.

Ај, бағчада барын дејиләм, ај оғлан.

-Алышдым јандым, хәбәрин јох сөнин.

Ај, меһри-вәфадан әсәрин јох сөнин.

-Мән сенин јарын дејиләм, ај оғлан.

Ај, бағчада барын дејиләм, ај оғлан.

ЈЕРИ һА, ЈЕРИ һА 55. ОСТАВЬ МЕНЯ

Запись Д. Мамедбекова

Allegro moderato

Jeri ha, je - ri ha, күс_мұ_шәм сән - дән,
 je - ri ha, je - ri ha, күс_мұ_шәм сән - дән,
 ай - ры - лыг шә - ра . бы ич - ми - шәм сән -
 дән, а дил - бәр. Сән бир сәрв а . га . чы,
 мән бир ке - јэр - чин. Сән бир сәрв а . га . чы,
 мән бир ке - јэр - чин, би . вә - фа чы .
 хыбсан күс - мұ - шәм сән - дән, а дил - бәр.

Вариант

Moderato

Запись С. Рустамова

Кәли . рәм, ке . ди . рәм хә . бә . рин ол . сун, кү . мұш
 пи . ja . лә . ләр меј и . лә дол . сун, кү . мұш
 пи . ja . лә . ләр меј и . лә дол . сун, а дил . бәр.

Јери һа, јери һа, күсмұшәм сәндән,
 Ајрылыг шәрабы ичмишәм сәндән, а дилбәр.

Сән бир сәрв ағачы, мән бир көјәрчин,
 Бивәфа чыхыбсан күсмұшәм сәндән, а дилбәр.

Кедирәм, кәлирәм хәбәрин олсун,
 Күмүш пијаләләр меј илә долсун, а дилбәр,

Әкәр жар сәниндир, гој мәним олсун.
 Иди анламышам тәзә жарын вар, а дилбәр.

КЭЛМЭ-КЭЛМЭ 56. НЕ ПРИХОДИ

Allegretto *tr* *tr* *tr*

Кэл - мэ - кэл - мэ, кет, ај кү - лүм, кэл - мэ - кэл - мэ, кет, ај кү - лүм, ај до - лан - ды, кеч - ди кү - нүм. Мэн се - нин ки - ми би - вэ - фа
ja - ры неј - лэ - рэм, ај кү - лүм, мэн
се - нин ки - ми би - вэ - фа
ja - ры неј - лэ - рэм, ај кү - лүм.

Кэлмэ-кэлмэ кет, ај күлүм,
Ај доланды, кечди күнүм.

Мэн сөнин кими бивәфа
Яры неjlэрэм, ај күлүм.

Мэн чекэркэн ешгэ чәфа
Сөн сүрүрдүн онда сөфа.

Мэн сөнин кими бивәфа
Яры неjlэрэм, ај күлүм.

Бүлбүлөм өзүм, ај балам,
Бир күл истөрөм, ај күлүм.

Чекмәjөн чәфә, ај балам,
Яры неjlэрэм, ај күлүм.

ПОСТРОЧНО-СМЫСЛОВЫЕ ПЕРЕВОДЫ ПЕСЕН

1. КРАСАВИЦА АЗЕРБАЙДЖАНА

Девушка, не ходи стороной,
Всем сердцем и душой я люблю тебя,
Люблю твои глаза,
Красавица Азербайджана!

Когда ты идешь на родник
И поглядываешь искоса на меня, смеясь,
Я теряю голову,
Красавица Азербайджана!

Я люблю твои глаза,
Твои сладкие, ласковые речи,
Приходи к нам в гости,
Красавица Азербайджана.

В этот день я устрою пир,
А если не придешь — обижусь
И буду ходить далеко от тебя,
Красавица Азербайджана.

Пойдем на родник «Сорока девиц»,
Где гуляют лань и джайран,
А потом спустимся к роднику «Иса»,
Красавица Азербайджана.

Мы отдохнем у прохладного родника «Турш су»,
Погуляем в прекрасном городе Шуша.
В гостях ты была бы желанна,
Красавица Азербайджана.

2. КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Баю, бай, усни, родной,
Среди цветов в саду.
Пусть они пошлют тебе
Сладкий сон.

Баю, бай, пою тебе всегда.
Караван спускается с горы,
Вокруг тебя фиалки и розы,
Пусть с тобой они будут всегда.

Баю, баю, пою тебе
Каждый день.
Я все готова сделать для тебя,
Чтобы ты вырос счастливым.

Баю, бай, не плачь, ягненок мой,
Не причиняй мне боли,
Пусть сон твой будет сладок,
Тогда и я усну спокойно.

Баю, бай, красавец мой,
Крепким сном усни.
У меня единственное желанье:
Вырастай скорее большим.

Баю, бай, радость моя,
Ты — хлеб мой, воздух и вода,
Ты — свет моих очей,
Ты — моя опора и надежда.

3. ПУСТЬ ПРИДЕТ ДРУГ МОЙ

Я влюблена, ты мой шафран,
Ты мой шафран, ты мой тмин.
В тот день я готова жизнь отдать,
Когда ты войдешь в мой дом.

Присев: Пусть придет друг мой, ой, мама!
Пусть любовь придет, ой, мама!
Сжалься над парнем,
Что стоит на пороге, мама!

В Карабахе есть луга,
На лугах пасутся стада.
Если два сердца соединяются,
Кто посмеет возражать?

Присев.

Я Аракс — приток Куры,
Я соловей — пленник цветка.
Отойдите, мне грустно,
Мне сладкая речь, ее ласки нужны.

Присев: Пусть придет друг мой, ой, мама!
Пусть любовь придет, ой, мама!
Сжалься над парнем,
Что стоит на пороге, мама!

4. СОЛОВЬИ ПОЮТ

— Соловьи поют, трели их слышатся в саду,
О любимый мой, приходи, посидим на лугу,
Если захочешь поцеловать, разрешу тебе охотно.

- Как хороша ты, как стройна, мой кипарис!
О любимая, я гибну, пожалей меня,
Поцелуй меня горячей, слышишь, как стучит мое сердце?!
- Серый конь у тебя и ружье.
Любимый, приезжай в наши края,
Останься со мной.

5. ПАРЕНЬ-КРАСАВЕЦ

Хотела бы розой красной
Украсить грудь свою.
Идет ли дождь, все равно мало земле влаги.
Так и я — не могу на тебя наглядеться.

Препев: Он красноречив,
Нежен, как цветок,
Приди ко мне, златокудрый,
Я очарована тобой.
У тебя серая папаха
И ситцевый архалук *.
Ты, как джигит, смелый;
Не проезжай стороной.
Кудри твои вьются,
Ты красивее всех парней.

Эти горы так высоки,
Что нельзя через них перейти.
Из-за двух поцелуев
Не стоит ссориться с любимым.

Препев

В том доме живет парень,
Что прислал мне букет.
Пусть завянут цветы,
Если ты меня забудешь.

Препев

Хотел тебе яблоко подарить,
А зачем тебе яблоко?
Ты ведь, как цветок, прекрасна,
Благоухаешь ароматом.

Препев: Он красноречив,
Нежен, как цветок,
Приди ко мне, златокудрый,
Я очарована тобой.
У тебя серая папаха
И ситцевый архалук.
Ты, как джигит, смелый;
Не проезжай стороной.
Кудри твои вьются,
Ты красивее всех парней.

* Национальная одежда.

6. ВОЗЛЮБЛЕННАЯ В ГОСТИ ПРИДЕТ

Твои карие глаза меня пленили
И мой покой они навек смутили,
Я готов даже жизнь отдать за тебя.

Припев: Возлюбленная в гости к нам придет, балам *,
Но не знаю, когда она придет, балам.
Она обещала, наверно, завтра придет.

Расчеси ты черные кудри свои,
Глаза твои, как у джейрана, хороши,
Смотрю и не могу насмотреться на них.

Припев

Подобно шамаме **
Возлюбленная одета ярко,
Она невысокая, на щеке родинка.

Припев: Возлюбленная в гости к нам придет, балам,
Но не знаю, когда она придет, балам.
Она обещала, наверно, завтра придет.

7. В РУКАХ У МЕНЯ САЗ

В руках у меня саз.
Не капризничай со мной,
Очи твои пленили меня.

Припев: Пожалей меня,
С меня достаточно мучений.
Приди, приди ко мне с лаской!
Когда ты рядом — это радость для меня.

Не смотри на меня косо,
Я очарован твоими глазами.
Где же наша прежняя любовь?!

Припев: Пожалей меня,
С меня достаточно мучений.
Приди, приди ко мне с лаской!
Когда ты рядом — это радость для меня.

8. Я ОПЬЯНЕН

Я пришел к тебе в гости,
Красавица, на меня взгляни!
Цветок мой, на меня взгляни!

* Дитя, употребляется и как припевное слово.

** Сорт дыни.

Побеседуем, отведав угощения.
Девушка, на меня взгляни,
Лань нежная, на меня взгляни!

Припев: Опьянен я, опьянен я,
Увидел девушку стройную с тонкой талией
И опьянен я, опьянен я.

Увидел я ее спящую в саду.
Девушка, на меня взгляни!
Цветок мой, на меня взгляни!
Черные косы ее утонули в цветах,
Лань нежная, на меня взгляни,
Красавица, на меня взгляни!

Припев: Опьянен я, опьянен я,
Увидел девушку стройную с тонкой талией
И опьянен я, опьянен я.

9. КРАСАВИЦА МОЯ

Красавица моя,
Свет моих очей,
Даже в самом раю
Равной тебе нет.

К вершине горы
Джейран тропинку найдет,
А любовь моему сердцу
Горе и печаль принесет.

Припев: Ранен я, не тронь меня, не тронь меня,
Не рви лепестков моей любви, не рви!

Страдаю я
От любви к ней,
С давних пор в нее влюблен
И любовью озарен.

Красавица моя,
Свет моих очей,
Даже в самом раю
Равной тебе нет.

Припев: Ранен я, не тронь меня, не тронь меня,
Не рви лепестков моей любви, не рви!

10. ПОЙДЕМ В САДИК ПОГУЛЯТЬ

1. Пойдем в садик погулять,
Ай аман*, ай аман, ай аман!

* В буквальном переводе — «пощади», здесь — припевное слово.

И вспомним всех влюбленных,
Ай аман, ай аман, ай аман!

Припев: Ах, любимая, пощади,
Постой, погоди!
Ах, любимая, пощади,
Постой, погоди!

2. На склонах гор,
Ай аман, ай аман, ай аман!
Пасутся джейраны,
Ай аман, ай аман, ай аман!

Припев

3. Пошел я в сад,
Ай аман, ай аман, ай аман!
Чтобы сорвать моей любимой гранат,
Ай аман, ай аман, ай аман!

Припев: Ах, любимая, пощади,
Постой, погоди!
Ах, любимая, пощади,
Постой, погоди!

11. НЕБИ*

Он: — Бозат, мой конь, у тебя будет светлая конюшня,
Клянусь, лучший бархат на попону тебе найду.
Бозат, найду.

Если ты спасешь меня в бою,
Золотом, серебром тебя подкую, Бозат, подкую.
Пусть говорят, что непокорный я — Неби,
Что никому не подчинюсь я — Неби.

Она: — Из окна видны горы Геруса,
От тяжелых мук болит мое сердце,
Руки в кандалах, ноги в цепях,
Как избавиться от них — не знаю,
О, приходи, спаси меня в тяжелый час, ты, Неби,
Кандалы разруби, спаси меня, Неби.

Он: — Когда солнце будет в зените,
Моя жена Хаджар-ханум сядет верхом на коня,
Жемчугом шелк кудрей ее блеснет.
Теперь я часто слышу и радуюсь:
Все говорят о моей жене,
Что она храбрей меня, Гачака Неби.

* Гачак Неби — имя национального героя.

12. ЧЕРНООКАЯ

Я пришел, черноокая, разбудить тебя,
 Черноокая, разбудить тебя.
 Какой красивой создала тебя природа,
 Черноокая, создала тебя природа.
 Я увезу тебя отсюда, черноокая,
 Черноокая, увезу тебя.

Припев: Розы колышатся вокруг,
 Я тоскую, я страдаю.
 Не плачь, черноокая,
 Утри слезы, черноокая.

Улицы Тавриза узкие и кривые,
 Черноокая, узкие и кривые улицы.
 Если не любишь меня, ходи стороной,
 Черноокая, ходи стороной.
 Есть других девушек немало, и тебе парней хватит.
 Черноокая, тебе парней хватит.

Припев

Перед нашим домом журчит арык,
 Черноокая, журчит арык.
 Выйду на балкон, когда любимая идет,
 Черноокая, когда любимая идет.
 Мне грустно, потому что ее все нет.
 Черноокая, мне грустно.

Припев: Дербент далеко,
 Душа страдает от любви.
 Полюбил я девушку такую,
 Краше которой нет.

13. РАСЦВЕЛА РОЗА

Пришла весна, и роза расцвела,
 Душе стало весело.
 Я не расстался бы с тобой,
 Ты сама виновата в разлуке.

Припев: Цветок мой, не смотри капризным взглядом на меня,
 Суровостью меня не обижай.

Роза отцвела,
 И мною овладела грусть.
 С того дня, как мы расстались с тобой,
 Я плачу неустанно.

Припев: Цветок мой, не смотри капризным взглядом на меня,
 Суровостью меня не обижай.

14. СОКОЛ

Аракс несет мутный поток,
 Цветы плывут на волнах.
 Другим ты даришь радость,
 А мне достаются только обещания.

Припев: О сокол мой, джан дильбер *,
 Тебе я в жертву дан, дильбер.

Дорогая, кудри свои
 Расчеши и пригладь.
 Если я глубоко вздохну,
 Даже Кура возмутится.

Припев

На берегу Аракса
 Жарится шашлык на углях,
 Пусть погибну я
 Из-за милых серых глаз.

Припев: О сокол мой, душа моя,
 Тебе я в жертву дан, дильбер.

15. ПОЛИЛА УЛИЦЫ ВОДОЙ

Улицы водой полила,
 Чтобы милому ходить не пыльно было.
 Ты приходи и уходи так,
 Чтобы между нами ссоры не было.

Я самовар поставила,
 В стаканы сахар положила,
 Но милый мой не пришел,
 И я осталась одна.

Пиалы на полке
 В беспорядке разбросаны,
 Уж неделю не видела его,
 Ох, не сладко без милого.

16. КАК ПРЕКРАСНО!

Посмотри, как прекрасен
 Этот поющий соловей!
 Посмотри, как прекрасен
 Колос меж рядами цветов!

Я полюбил тебя, милая,
 Сжался ты надо мной.

* Любимая.

Посмотри еще раз на эти луга:
Кругом цветы, розы,
Посмотри, как они прекрасны!

17. АЙ ДИЛЬБЕР *

Горные вершины
Покрыты снегом.
Когда влюбленные долго не видятся,
Бледнеют их лица.

Припев: Красавица, ангел мой,
Приди, поговори со мной,
Душой и сердцем я с тобой!
Пришла пора любви, радости, красоты,
Милая, приди, душу развесели мою.
Ай дильбер, джан дильбер, играй, дильбер,
Пусть струны звенят.

Аракс глубокий,
Воды его холодны.
Приходи, любимая,
Сердечную беседу поведем.

Припев: Красавица, ангел мой,
Приди, поговори со мной,
Душой и сердцем я с тобой!
Пришла пора любви, радости, красоты,
Милая, приди, душу развесели мою.
Ай дильбер, джан дильбер, играй, дильбер,
Пусть струны звенят.

18. ВОШЕЛ В САД ЛЮБИМОЙ

Вошел в сад моей любимой, где распустились цветы,
С той поры ношу я рану в душе.

Припев: Приди, приди, джейран мой, приди!
Приди, красивая, как лань, приди!
Если будет суждено,
Возьму тебя в жены.

Хотел уплыть, как чеин, в море любви,
Давно полюбил я, но она не стала моей.

Припев: Приди, приди, джейран мой, приди!
Приди, красивая, как лань, приди!
Если будет суждено,
Возьму тебя в жены.

* Возлюбленная.

19. ХОДИ, ГДЕ ХОЧЕШЬ

Ходи, где хочешь, балам *,
 Крышею пройди, краем чаши пройди.
 Чтобы ножкам не было больно, балам,
 По моей груди ходи.

Припев: Нашел любимую в комнате,
 Две родинки темнели на щеке.
 Следы поцелуев были заметны
 На лице и на губах.

Надела парчевое платье, балам,
 Ворот золотом украсила.
 Дай поцелую твои родинки, балам,
 И судьба тебя благословит.

Припев: Застал любимую в комнате,
 Две родинки темнели на щеке.
 Следы поцелуев были заметны
 На лице и на губах.

20. ЖУРАВЕЛЬ

Дом ее стоит за холмом,
 Льет сильный дождь.
 Я разбудил ее поцелуем.

Припев: Прекрасный, крылатый журавель,
 Откуда ты, откуда, журавель?
 Ранен ты меткой стрелой,
 Ранен ты, ранен, журавель.

Дом ее стоит за скалой,
 Со скалы можно любоваться луной.
 А я любуюсь твоей красотой.

Припев: Прекрасный, крылатый журавель,
 Откуда ты, откуда, журавель?
 Ранен ты меткой стрелой,
 Ранен ты, ранен, журавель.

21. КАПРИЗНАЯ ВОЗЛЮБЛЕННАЯ

Возлюбленная черноока, но капризна,
 Смотрит она так ласково!
 А щеки ее подобны огню —
 Воспламенят любого.

Летом она в саду
 Из роз сплетет венок,

* Дитя, в песне употребляется и как припевное слово.

Цветами украсит кудри свои,
Ах, сколько нежности в ней!

Она любит сидеть на траве,
Отдыхать среди цветов.
Ветер развеивает во все стороны
Ее белый платочек.

22. ДОЧЬ КУРДИСТАНА

Говорят, девушка-курдянка пошла в горы. (2)
Небо нахмурилось, боюсь — хлынет дождь.
Тогда вымокнет красавица-курдянка,
Красавица-курдянка, красавица-курдянка.

Девушка-курдянка сидит и ткет ковер.
Как приятен аромат свежего меда!
Для того, кто ее любит, не надо другого богатства.
Красавица-курдянка, красавица-курдянка,
Приходи, девушка, ко мне.

Девушка-курдянка сидит и любуется собой,
Косы у нее длинные, и она их заплетает,
Длинные косы достают до пят.
Гуляй по горам, красавица-курдянка,
Красавица-курдянка, красавица-курдянка.

23. ЧЕРНЫЕ КУДРИ

Черные кудри, черные кудри,
Чернее черного черные кудри,
Как смоль, черные кудри,
Черные кудри, черные кудри.

Припев: Черные кудри, черные кудри,
Черные кудри, черные кудри.

Черные глаза, черные глаза,
Подобно ночи черны глаза,
Когда они смотрят настороженно,
Черные глаза, кого они ищут?

Припев: Черные глаза, черные глаза,
Черные глаза, кого они ищут?

Я влюблена в красоту
Черных кудрей твоих,
Сердце мое тебе отдано,
Другого искать ты не должна.

Припев: Черные кудри, черные кудри,
Черные глаза, кого они ищут?

24. КОГДА ВСПОМИНАЮ ТЕБЯ...

На горы ложится туман,
 Колос начинает созревать...
 Сердце радостью зажигается,
 Когда вспоминаю тебя.

Эта крепость тверда,
 Как каменная гора..
 Боюсь, ты поздно придешь,
 И глаза мои будут в слезах.

Ах, не будь в саду роз —
 Не завяли бы они осенью...
 Не будь смерти и разлуки —
 Не было бы в мире слез.

25. ГАЛАЛЫ *

Мой дом высок,
 Цветок мой, нанай, ай нананай **!
 И у меня и у моей любимой есть веранды,
 Яр ***, и у меня и моей любимой есть веранды,
 Мы часто переглядываемся с любимой
 На радость друзьям, на зло завистникам,
 Яр, на радость друзьям, на зло завистникам.
Припев: Девушка, ты красива и нежна,
 Стан твой тонкий пленил меня!

Сегодня третье число,
 Цветок мой, нанай, ай нананай!
 Не ходи в огород,
 Яр, не ходи в огород,
 Губы твои сладки, как мед,
 Слова твои так ласковы,
 Яр, слова твои так ласковы!

Припев

Возьми меня с собой,
 Цветок мой, нанай, ай нананай!
 Свои волосы ты уложила пучком,
 Яр, свои волосы ты уложила пучком.
 Будь все женщины мира красавицами,
 Я все равно буду любить тебя,
 Яр, я все равно буду любить тебя.

Припев: Девушка, ты красива и нежна,
 Стан твой тонкий пленил меня!

* Житель крепости.

** Припевные слова.

*** Любимая.

26. ГАДАН АЛЫМ *

Аракс течет, извиваясь,
 Девушка, девушка, пощади!
 Вот идут две девушки,
 Гадан алым.
 Одна из них — моя любовь,
 Девушка, девушка, пощади.
 А другая — ее подруга,
 Гадан алым.

Аракс раздваивается,
 Девушка, девушка, пощади.
 Водой разливается,
 Гадан алым.
 Я не расстался бы с тобой,
 Девушка, девушка, ты пощади,
 Нас разлучили силой,
 Гадан алым.

27. СЕРЛЯ ПАПАХА

Я уезжаю, кому доверить тебя?
 Не грусти, не плачь без меня.

Припев: Эй, эй, папаха серая,
 Эй, эй, светлолицый,
 Почему ты загрустил?

Пламя любви, что давно храню я в душе,
 Возьми скорей, терпенью приходит конец.

Припев: Эй, эй, папаха серая,
 Эй, эй, светлолицый,
 Почему ты загрустил?

Вариант текста

Разве можно жить без любви?
 Человек на свете не живет без любви.
 И я тебя полюбила, знаешь ли ты это?

Припев: Эй, эй, папаха серая,
 Эй, эй, светлолицый,
 Почему ты загрустил?

Душа не полюбит никого, кроме тебя,
 Я не забуду обещанья, что дала тебе,
 Приходи к нам в гости хоть однажды.

Припев

* Припевные слова буквально означают — «твое горе приму на себя».

Приходи, пойдем в сад погулять.
Я очарована твоей красотой,
Ответь и ты на любовь мою.

Препев: Эй, эй, папаха серая,
Эй, эй, светлолицый,
Почему ты загрустил?

28. В ДОМЕ МНОГО КОМНАТ

1. В доме, ай аман *, много комнат,
Я сгораю, ай аман, ай аман, от любви.
Платок твой ярче цветка,
Я, как в огне, ай аман, ай аман, не вырвусь из огня.
2. Домик твой, ай аман, как наперсток,
Жажды любви своей, ай аман, ай аман, утолить не могу.
Ты нежна, красива, как цветок,
Жажды любви своей, ай аман, ай аман, утолить не могу.

29. КРАСАВИЦА

Красавица, ты знать должна,
Что я горю, как в огне.
Когда вижу твои глаза,
Покоя себе не нахожу.

Препев: Из какого сада ты, цветок?
Жаль, что ты от меня далека.
По взгляду чувствую я,
Что разлюбила ты меня.

Меня зовут Алескер,
Все знают, что я поэт,
Дух и настроение народа
Чувствую, понимаю я.

Препев: Из какого сада ты, цветок?
Жаль, что ты от меня далека.
По взгляду чувствую я,
Что разлюбила ты меня.

30. В САДУ ЦВЕТОК

Солнце ярко светит нам,
Ах, как это прекрасно!
Выйдем на поля, на равнины,
Ах, как это прекрасно!

* В буквальном переводе — «пощади», здесь — припевное слово.

Девушки, в это светлое утро
Давайте станем в ряд.

Припев: Сады цветут,
Соловьи поют,
Когда кругом все цветет,
Ах, как это прекрасно!

На полях мы должны,
Ах, как это прекрасно,
Хлопок и цветы собирать,
Ах, как это прекрасно,
И богатства Муганской степи
Разослать во все концы земли.

Припев: Сады цветут,
Соловьи поют,
Когда кругом все цветет,
Ах, как это прекрасно!

31. О, ПРИДИ, ЛЮБЛЮ ТЕБЯ!

Когда распускаются цветы, наступает весны пора.
Душа весельем и счастьем полна.
У красавицы капризов много...
О, приди, приди, люблю тебя!

В саду твоем, любимая, сладкий виноград.
Как пережить мне разлуку с тобой?!

Я готов пожертвовать светом очей своих,
О, приди, приди, люблю тебя!

Соловей поет в саду,
Наслаждается ароматом цветов.
Музыка звучит все сильней,
О, приди, приди, люблю тебя!

32. ЯБЛОКИ НА БАЗАРЕ

Яблоки на базаре возьму, куплю,
Не прячься в стороне — приду, найду.

Припев: О, пощади меня!
Разреши поцеловать
Черные кудри твои,
Любимые глаза твои.

Цветы в саду увижу, сорву,
Лунолику мою где найду?

Припев

Фрукты куплю на базаре,
Красавицу стройную где найду?

Припев: О, пощади меня!
Разреши поцеловать
Черные кудри твои,
Любимые глаза твои.

33. ЯХАН ДЮЙМЭЛЭ *

Идет не торопясь любимая,
Яхан дюймэлэ-дюймэлэ,
Только муки принесла она мне, дильбер,
Яхан дюймэлэ-дюймэлэ.

Припев: Твое горе возьму себе,
Возьму и твою печаль.
Только муки принесла она мне, дильбер,
Яхан дюймэлэ-дюймэлэ.

На лугу кричит ягненок,
Ягненок кричит, а пастух радуется.
Как прекрасна моя любимая!
Яхан дюймэлэ-дюймэлэ!

Припев: Твое горе возьму себе,
Возьму и твою печаль.
Как прекрасна моя любимая!
Яхан дюймэлэ-дюймэлэ!

Влюбленный Керем мечтал
Глаза и губы твои целовать,
Стан твой обнимать.
Яхан дюймэлэ-дюймэлэ.

Припев: Твое горе возьму себе,
Возьму и твою печаль.
Чтобы стан твой обнимать,
Яхан дюймэлэ-дюймэлэ!

Твое платье с зелеными цветами,
Как колос в траве.
Красота и нежность даны тебе природой,
Яхан дюймэлэ-дюймэлэ!

Припев: Твое горе возьму себе,
Возьму и твою печаль.
Красота и нежность даны тебе природой,
Яхан дюймэлэ-дюймэлэ!

* Здесь — припевные слова, в буквальном переводе — «застегни ворот».

34. КУРОПАТКА

Куропаточка моя, приди и поймай меня.
Пойду за тобой по горам и долинам,
А вечером открои мне свои объятья,
Днем же держи меня взаперти.

Припев: Цветок мой, люби меня!
Любимая, не отвергай меня!
О дитя, надень на меня цепи любви,
Любимая, не отвергай меня!

Куропатка, куропатка, зачем тебе ходить по горам?
Разве мало здесь земли нам?
Зачем подводишь карандашом брови?
У кого красивая возлюбленная, тому нет покоя.

Припев: Цветок мой, люби меня!
Любимая, не отвергай меня!
О дитя, надень на меня цепи любви,
Любимая, не отвергай меня!

35. КАК У ЛАНИ ТВОИ ГЛАЗА

Как у лани твои глаза,
Сладки твои речи,
Ты моя и я твой —
Здесь излишни слова.

Припев: Ты — душа моя, глаза и слова мои,
Как мне жить без тебя?!

От солнца перешел в тень,
Чтобы не так было жарко.
Полюбил — испытал невзгоды,
А она вышла замуж за другого.

Припев

Девушка, приди ко мне,
Все беды твои приму на себя.
Я тебя не оставлю никогда,
Клянусь, с тобой буду всегда!

Припев: Ты — душа моя, глаза и слова мои,
Как мне жить без тебя?!

36. ПОЦЕЛУЙ МЕНЯ

«Поцелуй меня», — сказал я милой,
«Нет, нет, не могу, — ответила она. —
Нет, нет, не хочу, желанья нет,
Ты, видно, задумал нарушить запрет».

«Подойди, подойди ко мне, милая, — просил я, —
 Подойди, подойди ко мне, милая», — просил я,
 «Не подойду, не жди, сейчас не время,
 Не подойду, не жди, сейчас не время!»

37. СЕРОГЛАЗАЯ

Сероглазая, стройная, любимая моя,
 Не знаю, что делать, не знаю,
 Взгляд твой пленил меня, я страдаю.

Златокудрая, златокудрая, брови твои насурмлены,
 Не знаю, что делать, не знаю,
 Когда ты со мной, радуется мое сердце.

38. УШЛА ВОЗЛЮБЛЕННАЯ

Желанная, где же ты?!

Жду тебя все сильней.
 Разве есть у тебя другой милее меня?

Припев: Ушла любимая, ушла, оставила меня.
 Думы о ней и печаль терзают меня.

Не знаю, чем обидел тебя,
 Сердце ранено разлукой с тобой,
 Я люблю! Где же спасенье?

Припев

Косы твои обвивают шею,
 Я пленник твой, заговори со мной,
 Сладкими речами порадуй мое сердце.

Припев: Ушла любимая, ушла, оставила меня.
 Думы о ней и печаль терзают меня.

39. ВЗГЛЯНИ СЮДА!

На окне стоят цветы,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!
 Бутоны их красиво распустились,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!
 Сладкие речи девушки,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!
 Сбивают парня с пути,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!

Девушка грустит у окна,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!

Слезы катятся из глаз,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!
 Если выйдешь замуж за меня,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!
 Все будут только рады,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!

Не закрывай окно,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!
 Я ухожу, но ты не плачь,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!
 Я снова вернусь к тебе,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!
 Не ищи другого,
 Ой, взгляни сюда, взгляни сюда!

40. ВОЗЛЮБЛЕННАЯ, ДЖЕЙРАН* МОИ

По нашей улице девушка
 Ходит плавно, как лебедь.
 У нее черные локоны
 Рассыпались по плечам.

Припев: Приди, приди, девушка,
 Ты — моя возлюбленная, джейран!
 Приди, скорее приди, девушка,
 Ты — мой цветок!

Какстроен твой стан,
 Лицо твое мерцаает, как луна,
 Огонь твоих глаз
 Зажег меня мгновенно.

Припев

Тебя забыть не могу,
 Пойдем погуляем в саду.
 Поговорим о радости людей,
 Которые живут в нашей стране.

Припев: Приди, приди, девушка,
 Ты — моя возлюбленная, джейран!
 Приди, скорее приди, девушка,
 Ты — мой цветок!

41. КОЛОС

Я вырастил колос наливной, колос золотой,
 Но милую свою утратил,
 Я розу свою потерял,
 Провел жизнь до конца один,

* Буквально — лань, здесь — поэтическое сравнение.

О, где же ты, милая моя, где ты,
Цветок мой, где ты, любовь моя?!

Препев: На лице твоем белоснежном родинки,
Луноликая моя, о чём ты думаешь, терзая мне
душу?
Любимая, посвяти меня в свои мечты.
На лице твоем белоснежном родинки.
Луноликая моя, о чём ты думаешь, терзая мне
душу?
Любимая, посвяти меня в свои мечты.

Любимая протянула мне бокал с вином,
Осушив его, я коснулся своей мечты.
Так я цели своей достиг.
С любовью я украсил твою кибитку,
О, где же ты, милая моя, где ты, цветок мой,
где ты, любовь моя?!

Препев: На лице твоем белоснежном родинки,
Луноликая моя, о чём ты думаешь, терзая мне
душу?
Любимая, посвяти меня в свои мечты.
На лице твоем белоснежном родинки.
Луноликая моя, о чём ты думаешь, терзая мне
душу?
Любимая, посвяти меня в свои мечты.

42. ДЕВУШКА, ЛЮБЛЮ ТЕБЯ

Девушка, тебя люблю,
Всегда и везде с тобой буду.
Любой твой подарок
Для меня будет дорог.

Брови, глаза и слова твои
Сердце мне терзают.
Я тебе в жертву дан,
Глаза у тебя, как жемчуг.

Ай, ханум-ханум,
Ты в душе моей.
Я тебя в жены возьму,
Тебя приласкаю,
О красавица моя!

43. ПЛАТОК

— Мать подарила мне платок,
Не знаю, где потеряла его.
Если он у тебя, юноша, верни мне платок.
Платок — примета разлуки,
Красивый юноша, верни платок.

— Девушка, ищи платок свой,
У меня нет его.
Кто сказал, что он у меня?
Быть может, ты на лугу его оставила,
Пойдем, поищем, где ты его потеряла.

— Ты — хитрый и лукавый парень,
Поверь, обижусь на тебя,
Пожалуюсь брату своему,
Если не вернешь мне платок.
Красивый юноша, верни платок.

44. ДАГЕСТАН

Дагестан — это край гор,
Гурджестан — это край садов,
А в местечке Джарбазар
Много-много девушек-невест, выбирай!

Горит моя папироса,
Болит моя душа,
Оставлю тебя, уйду,
Как и ты, я буду одинок.

По горам бродит олень
С красивыми рогами.
На что обиделась любимая,
Что обходит меня стороной?

45. МИЛАЯ ИДЕТ НЕ ТОРОПЯСЬ

Милая идет не торопясь,
Погоди, хочу сказать тебе что-то.
Дай мне насладиться вдоволь
Твоими глазами.

Препев: Смех твой, балам *,
Походка и осанка твои, балам,
Очаровали меня.
Довольно терзать меня,
Ангел, возлюбленная!
Приди, нежная,
Приди, чернокудрая!

Где найду такого джейрана?
Любимая — красавица Азербайджана.
Черные глаза и брови твои —
Бальзам для моей души.

* Дитя.

Припев: Смех твой, балам,
Походка и осанка твои, балам,
Очаровали меня.
Довольно терзать меня,
Ангел, возлюбленная!
Приди, нежная,
Приди, чернокудрая!

46. АЙ ГАДАСЫ *

Брови — словно месяц,
На щечке родинка.
Терпенью пришел конец,
Славная ты моя!

Ах, Фатьма, Фатьма,
Брови твои дугой.
Не оставляй меня,
Славная ты моя!

Припев: Слова твои ласковые,
Но не будь меня,
Кто бы тебя полюбил,
Славная ты моя?!

Давно полюбил тебя
И жертвой стал твоей.
Будь со мной ласковей,
Славная ты моя!

Я лишаюсь покоя,
Когда вижу тебя.
Не оставляй меня,
Славная ты моя!

Припев: Слова твои ласковые,
Но не будь меня,
Кто бы тебя полюбил,
Славная ты моя?!

47. СОНÁ ХАНÚМ

— Сона ханум, выйди на балкон,
Взгляни на красивого парня
Смелее скажи правду,
Кого осчастливишь ты?..

— Этого парня давно я увидела
И с того дня его полюбила,
Зовут его Гешем,
На щеке у него родинка.

* Любовно-ласкательное обращение.

У него красивый серый конь,
Ловкий, как тигр,
Словно ветер проносится он
Через леса и долины.

48. ТЫ — МОЯ КРАСАВИЦА

Ты — моя красавица, я доволен своей судьбой,
Как же не быть довольным, когда ты со мной.

Я, как соловей, что прилетел на луг
И порхает от цветка к цветку.

Ты вечера проводишь с другими,
А я остаюсь один до зари.

49. Я ОЧАРОВАН ТОБОЙ

Вошел в сад сорвать виноград, —
Шип впился мне в ногу,
Когда нагнулся вынуть шип,
Увидел взгляд любимой.

Припев: Девушка, я очарован тобой,
Девушка, джейран ты мой!
Не уходи, останься со мной,
Я буду счастлив! } 2 раза

Виноград остался на ветке,
Жаль, что ты его не сорвал.
Две сестры росли в одной семье,
Лишь одна была мне по душе.

Припев: Девушка, я очарован тобой,
Девушка, джейран ты мой!
Не уходи, останься со мной,
Я буду счастлив! } 2 раза

50. ЛЮБИМАЯ

На лице черная родинка, черная,
В руке платок яркий, яркий,
Полюби меня скорее, скорее.

Припев: Готов пожертвовать тебе свою жизнь, любимая,
Клянусь нашей любовью, любимая.

Ты красивее всех цветов, красивее,
Слухи, что дошли до меня, оказались неверными, неверными.
Перестань скорей кокетничать со мной, скорее.

Припев

Подобно соловью, не могу молчать, не могу,
Пения соловья не наслушаешься, не наслушаешься,
Не поверю никакому цветку, не поверю.

Припев: Готов пожертвовать тебе свою жизнь, любимая.
Клянусь нашей любовью, любимая.

51. СМЕЯСЬ

Снегу на вершине горы ты подобна,
Айве и гранату в саду ты подобна,
Дай руку, пойдем мы, как влюбленные.

Припев: Приди, о ханум, со смехом и радостью,
Я душою и сердцем твой.

Смех твой звенит, как струны саза,
Пусть летит он, как песня, во все стороны.
Когда ты смеешься, и нам всем радостно.

Припев

Смейся так, чтобы разбудить любимого,
Смейся так, чтоб смех очаровал его
И он обнял бы тебя крепко.

Припев

Когда поля расцветают
И фиалки обиженно склоняют головы,
Когда на лепестках блестит роса,

Припев: Приди, о ханум, со смехом и радостью,
Я душою и сердцем твой.

52. БЕЛЫЕ ЯБЛОКИ КУБЫ

В садах Кубы растут
Вкусные белые яблоки.
Когда приедет любимая ко мне,
Отведает яблоко и подарит мне жизнь.

Припев: Люблю, люблю, яр *!
Люблю, яр!
Одинок я, яр джан!
Пощади меня, аман,
Люблю, яр!
Одинок я, яр джан!

В Кубе яблоко купил,
Послал своей любимой.
Ожидая приезда милой, загрустил и пожелтел,
Как айва осенняя.

Припев

* Возлюбленная.

Далеко находится Кубá,
Милая, ты ранила мне сердце.
Тебя навеки я полюбил,
Красавица Азербайджана!

Припев: Люблю, люблю, яр!
Люблю, яр!
Одинок я, яр джан!
Пощади меня, аман,
Люблю, яр!
Одинок я, яр джан!

53. АМАН НЭНЭ *

Не ходи от меня стороной,
Аман нэнэ, не будь такой жестокой, любимая!
Я в разлуке с тобой, цветок мой прекрасный,
Аман нэнэ, не будь такой жестокой, любимая!
Люблю тебя всей душой, все думы мои о тебе,
Пощади, любимая, ох, жестокая,
Прекрасная моя, ах, цветок мой!

Припев: Аман нэнэ, не будь такой жестокой, любимая!
Любимая моя, любимая моя, любимая моя!

Есть у меня платок яркий (в цветах).
Аман нэнэ, не будь такой жестокой, любимая!
На голове твоей он будет, как букет весенних цветов.
Аман нэнэ, не будь такой жестокой, любимая!
Чем я тебя обидел, милая?
Пощади, любимая, ах, жестокая,
Прекрасная моя, ах, цветок мой!

Припев

Я просил купить мне саз,
Аман нэнэ, не будь такой жестокой, любимая!
Чтобы он помог мне развеять мою печаль,
Аман нэнэ, не будь такой жестокой, любимая!
Разве я уже в могиле, что ты выходишь замуж за другого?
Пощади, любимая, ах, жестокая,
Прекрасная моя, цветок мой!

Припев

Обещала, что будешь век любить меня.
Аман нэнэ, не будь такой жестокой, любимая!
Судьбу свою, горькую долю будешь делить со мной,
Аман нэнэ, не будь такой жестокой, любимая!
Приди, готов всю жизнь отдать тебе,
Пощади, любимая, ах, жестокая,
Прекрасная моя, ах, цветок мой!

Припев: Аман нэнэ, не будь такой жестокой, любимая!
Любимая моя, любимая моя, любимая моя!

* Припевные слова буквально означают — «пощади, мать».

54. АИСТ НА ДЕРЕВЕ

Аист на дереве совьет гнездо и улетит,
А юноша, безнадежно влюбленный, не знает, куда идти.

Я не твоя возлюбленная
И не плод, созревший для тебя в твоем саду.

Горю, пылаю, как в огне, а ты не знаешь,
Сильной моей любви к тебе не знаешь.

Я не твоя возлюбленная
И не плод, созревший для тебя в твоем саду.

55. ОСТАВЬ МЕНЯ

Уходи, уходи, я поссорился с тобой,
Горечь разлуки запью вином, дильбер *,

Ты стройна, как тополь, я — как голубь в твоих ветвях,
Ты неверна и оставь меня, дильбер.

Но когда мы встретимся вновь, ты должна знать заранее,
Чтобы наполнить серебряные кубки вином, дильбер.

56. НЕ ПРИХОДИ

Не идешь ты ко мне, цветок мой;
Прошли дни, прошли месяцы.
Такой недолгой и непостоянной любви
Лучше не надо, цветок мой.

Когда я испытывал муки любви,
Ты тогда развлекалась без меня.
Такой неверной любви
Лучше не надо мне, цветок мой.

Я, как соловей, ай, бalam, **
К цветку стремлюсь, ай, бalam.
Но девушки, что не знает любовь,
Мне не надо, цветок мой!

* Возлюбленная, любимая, иногда женское имя.
** Дитя.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Инструментальные танцевальные мелодии

МИРВАРИ 1. ТАНЕЦ МИРВАРИ

Allegretto

НЭЧЭРИ 2. ТАНЕЦ ХАДЖАРИ

Allegro moderato

МАРАЛЫ 3. ТАНЕЦ МАРАЛЫ

Allegro

КОЛХОЗ РЭГСИ 4. КОЛХОЗНЫЙ ТАНЕЦ

Allegretto

ШАГАНИ

5.

ТАНЕЦ ШАГАНИ

Allegretto

МЭЗЭЛИ РЭГС 6. ШУТОЧНЫЙ ТАНЕЦ

Allegro

МАҮР РӘНКИ

7.

МАХУР РЕНГИ

The musical score consists of nine staves of music for a single instrument. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. It features sixteenth-note patterns with trills (tr) and grace notes. The second staff begins with a repeat sign and continues the pattern. The third staff shows a change in rhythm and note value. The fourth staff introduces eighth-note patterns. The fifth staff features sixteenth-note patterns with grace notes. The sixth staff shows a change in rhythm and note value. The seventh staff introduces eighth-note patterns. The eighth staff features sixteenth-note patterns with grace notes. The ninth staff concludes the section.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Красавица Азербайджана. Записал по слуху Муса Мирзоев. Издана в его же обработке для голоса с фортепиано в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 1 (1962).

В тексте песни упоминаются живописные места Нагорного Карабаха, что дает основание предположить, что песня слагалась в этом крае.

2. Колыбельная. Записана в 20-х годах Узеиром Гаджибековым по материалам, представленным Зульфугаром Гаджибековым. Издана под названием «Нинни» в сборнике «Азербайджанские тюркские народные песни», № 1 (1927).

Мелодия песни использована М. М. Ипполитовым-Ивановым в сюите «Кавказские эскизы».

3. Пусть придет друг мой. Запись Фикрета Амирова. Издана в его обработке для голоса с фортепиано под названием «Он пришел, друг мой» в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 3 (1955).

4. Соловьи поют. Запись Назима Аливердибекова. Издана в его обработке для голоса и фортепиано под названием «Под тобой седый конь» в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 2 (1957).

Впервые издана в записи Сеида Рустамова под названиями: «Прекрасна, словно день», № 32 и «Поют соловьи», № 49 в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I (1956).

5. Парень-красавец. Записал по слуху Давид Мамедбеков*. Публикуется впервые. Песня получила широкую известность благодаря исполнению ее народным артистом СССР Рашидом Бейбутовым.

6. Возлюбленная в гости придет. Запись Андрея Бабаева. Опубликована в его обработке для голоса с фортепиано в выпуске «Две азербайджанские народные песни». Музгиз, Москва, 1954.

7. В руках у меня саз. Записана Узеиром Гаджибековым из репертуара известного певца-ханенде Джаббара Қаръягды оглы. Опубликована под названием «Песня о любви» в сборнике «Азербайджанские тюркские народные песни», № 25 (1927).

Другая запись песни сделана Сеидом Рустамовым, опубликована под названием «Пусть разговору вторит саз» в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 3 (1956).

Мелодия песни использована композитором Ниязи в симфоническом мугаме «Раст». (Азербайджанское государственное издательство, 1956).

* Все записи Д. Мамедбекова выполнены в г. Баку.

8. Я опьянен. Записал Сеид Рустамов. Издана в сборнике «Азербайджанские народные песни», том II, № 161 (1958).

9. Красавица моя. Запись Мусы Мирзоева. Издана в его обработке для голоса с фортепиано в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 5 (1962).

Первая запись и обработка для голоса в сопровождении фортепиано принадлежит Муслиму Магомаеву, издана под названием «Моя прекрасная ты» в сборнике «Азербайджанские тюркские народные песни», № 20 (1927). Другая запись выполнена Фикретом Амировым, опубликована в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 109 (1956). Ему же принадлежит обработка этой песни для хора а cappella.

Более поздняя обработка для голоса в сопровождении фортепиано Митхата Ахмедова издана в выпуске «Азербайджанские народные песни», № I (1959).

10. Пойдем в садик погулять. Запись Узеира Гаджибекова. Издана в его обработке для хора в сопровождении ансамбля народных инструментов или фортепиано в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 2 (1954).

Вариант этой песни под названием «В чем моя вина» в записи Сеида Рустамова помещен в сборнике «Азербайджанские народные песни», т. I, № 30 (1956)..

11. Неби. Запись Мусы Мирзоева. Издана в его обработке для голоса с фортепиано в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 2 (1962).

Впервые опубликована в записи Сеида Рустамова в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 1 (1956).

Песня посвящена национальному герою Гачаг Неби. Неби — имя собственное, Гачаг — прозвище, данное ему за бунтарство против местных властей и царского режима.

12. Черноокая. Записал по слуху Давид Мамедбеков. Публикуется впервые.

13. Расцвела роза. Записал Сеид Рустамов. Издана в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 47 (1956). В обработке для смешанного хора а cappella Джангира Джангирова опубликована в сборнике «Азербайджанские народные песни» (1962).

14. Сокол. Запись Фикрета Амирова. Издана в его обработке для голоса в сопровождении фортепиано под названием «Джан Дильтабер» в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 2 (1955).

Еще два варианта этой песни, записанные Сеидом Рустамовым и Фикретом Амировым под названиями «На Араксе», № 31 и «Сокол», № 108 помещены в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I (1956).

15. Полила улицы водой. Публикуется по обработке для голоса с фортепиано Фикрета Амирова, которая издана под названием «Всю улицу я полила» в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 1 (1955).

Впервые записал и обработал для голоса в сопровождении фортепиано Узеир Гаджибеков; под названием «Я полила улицы» издана в сборнике «Азербайджанские тюркские народные песни», № 17 (1927).

Запись этой песни Сеида Рустамова помещена в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 10 (1956). Обработка для голоса с фортепиано Андрея Бабаева под названием «Полила водой дорожки» издана в выпуске «Две азербайджанские народные песни». Музгиз, Москва, 1954.

16. Как прекрасно! Запись Узеира Гаджибекова. Издана в его обработке для хора в сопровождении ансамбля народных инструментов или фортепиано в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 4 (1954).

17. Ай дильбёр. Записал по слуху Давид Мамедбеков. Публикуется впервые. Песня вошла в репертуар многих современных певцов народной музыки, ее исполняют: народная артистка Азербайджанской ССР Сара Кадымова, заслуженный артист Азербайджанской ССР Алибаба Мамедов и другие.

Эта песня, как и некоторые другие, относится к теснифам. Тесниф — вокальная форма лирического характера, связанная с определенным мугамом или его разделом, от которого и получает свое название. Данная песня-тесниф исполняется в разделе «Ирак».

18. Вошел в сад любимой. Запись Сулеймана Алескерова. Издана в его обработке для голоса с фортепиано под названием «Вошел в цветник любимой» в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 1 (1960).

19. Ходи, где хочешь. Записал Сейд Рустамов. Издана в сборнике «Азэрбайджанские народные песни», том I, № 48 (1956).

20. Журавель. Записал Сейд Рустамов. Помещена в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 22 (1956).

Впервые записана Узеиром Гаджибековым и опубликована под названием «Журавль с тремя локонами» в сборнике «Азербайджанские тюркские народные песни», № 16 (1923).

21. Капризная возлюбленная. Записал Давид Мамедбеков с голоса народного певца Муталлиба Муталлибова. Публикуется впервые.

22. Дочь Курдистана. Записал Фикрет Амиров. Издана в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 103 (1956).

23. Черные кудри. Записал по слуху Муса Мирзоев. Издана в его обработке для голоса с фортепиано в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 3 (1962). Песня получила широкую популярность в исполнении выдающегося мастера азербайджанского вокального искусства народного артиста СССР Бюльбюль Мамедова (умер в 1962 г.).

24. Когда вспоминаю тебя... Запись Гаджи Ханмамедова. Издана в его обработке для голоса с фортепиано в сборнике «Азэрбайджанские народные песни», № 3 (1957).

Вариант песни, записанный Сейдом Рустамовым, помещен в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 58 (1956).

25. Галалы. Записал в 20-х годах Муслим Магомаев по материалам, представленным народным певцом-ханенде Джаббаром Карабагды оглы. Опубликована под названием «Я — из крепости» в сборнике «Азербайджанские тюркские народные песни», № 30 (1927).

Благодаря своей жизнерадостности эта старинная песня до сих пор пользуется успехом у слушателей, которым она особенно полюбилась в замечательном исполнении народного артиста СССР Рашида Бейбутова.

В 1951 году композитор Джангири Джангиров использовал мелодию песни в качестве побочной партии в finale концерта для скрипки с оркестром. (Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1958).

26. Гадан алым. Записал по слуху Давид Мамедбеков. Приводимый вариант этой песни впервые записан Сейдом Рустамовым и

опубликован под названием «Желтый стакан» в сборнике «Азербайджанские народные песни», том II, № 145 (1958).

27. Серая папаха. Записал Давид Мамедбеков, вариант песни — запись Сеида Рустамова, издан в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 7 (1956).

28. В доме много комнат. Запись Фикрета Амирова. Издана в его обработке для голоса с фортепиано под названием «Сколько милых комнаток» в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 4 (1955).

Впервые записана Узеиром Гаджибековым и опубликована под названием «За их домом скалы» в сборнике «Азербайджанские тюркские народные песни», № 24 (1927).

Еще два варианта записи этой песни сделал Сеид Рустамов, они изданы под названием «В их доме» в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 19 и 20 (1956).

29. Красавица. Записал Давид Мамедбеков с голоса молодого певца Ислама Рзаева. Публикуется впервые.

30. В саду цветок. Публикуется по обработке для голоса с фортепиано Мусы Мирзоева, изданной в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 4 (1962).

В запеве неизменно повторяются возгласы восторга «Бен-Бен», которые на русский язык точно не переводятся.

Вариант песни записан Сеидом Рустамовым, под названием «Янтарь на шее» издан в сборнике «50 азербайджанских народных песен», № 39 (1938) и «Азербайджанские народные песни», том II, № 160 (1958).

31. О, приди, люблю тебя! Запись Гаджи Ханмамедова. Издана в его обработке для голоса с фортепиано под названием «О, приди» в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 4 (1957). Название оригинала «Бен-Бен» — слова восторга, на русский язык точно не переводятся.

32. Яблоки на базаре. Запись Сулеймана Алескерова. Издана в его обработке для голоса с фортепиано под названием «На базаре» в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 2 (1960). Первые записи Сеида Рустамова и Фикрета Амирова помещены в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 45 и № 102 под названием «Сорву цветок» (1956).

33. Я хан дюй мэлэ. Записал по слуху Давид Мамедбеков. Публикуется впервые. Песня получила популярность благодаря исполнению многими певцами: народным артистом СССР Бульбюль Мамедовым и другими.

34. Куропатка. Записал Давид Мамедбеков. Приведенный вариант песни записан Сеидом Рустамовым, опубликован в сборнике «Азербайджанские народные песни», том II, № 125 (1958).

Первая запись песни принадлежит Муслиму Магомаеву. Издана под названием «Приди» в сборнике «Азербайджанские тюркские народные песни», № 21 (1927).

35. Как у лани твои глаза. Записал по слуху Давид Мамедбеков. Публикуется впервые.

36. Поцелуй меня. Записал Сеид Рустамов. Издана в сборнике «Азербайджанские народные песни», том II, № 184 (1956).

37. Сероглазая. Записал Сеид Рустамов. Издана в сборниках «50 азербайджанских народных песен», № 13 (1938) и «Азербайджанские народные песни», том I, № 55 (1956).

38. Ушла возлюбленная. Записал Давид Мамедбеков с голо-

са народного артиста Азербайджанской ССР Абулфата Алиева. Публикуется впервые.

39. Взгляни сюда! Запись Узеира Гаджибекова. Дата записи не установлена (1930?). Издана в его обработке для хора в сопровождении ансамбля народных инструментов или фортепиано в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 1 (1954).

Другая запись песни, сделанная Сеидом Руставовым, издана под названием «Сюда смотри» в сборнике «50 азербайджанских народных песен», № 10 (1932) и в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 11 (1956).

Происхождение песни уходит в далекое прошлое, но и в наше время она не выходит из репертуара хоровых ансамблей.

40. Возлюбленная, джейран мой. Записал Давид Мамедбеков с голоса молодого певца Ислама Рзаева. Публикуется впервые. Эта песня-тесниф исполняется в мугаме «Махур».

41. Колос. Записал Фикрет Амиров. Издана под названием «Свежий колос» в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 107, (1956).

42. Девушка, люблю тебя. Записал Сеид Руставов. Издана в сборнике «50 азербайджанских народных песен», № 9 (1938) и под названием «Я люблю тебя, девушка» в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 54 (1956).

43. Платок. Записал Фикрет Амиров. Издана в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 106 (1956).

44. Дагестан. Записал Сеид Руставов. Издана в сборниках «50 азербайджанских народных песен», № 35 (1938) и «Азербайджанские народные песни», том II, № 159 (1958). Первая запись принадлежит Муслиму Магомаеву, она опубликована под названием «Дагестан — место гористое» в сборнике «Азербайджанские тюркские народные песни», № 22 (1927). В исполнительской практике последнего времени песню обычно называют «Гюлебатын», в текст песни добавляется припевное четверостишие.

45. Милая идет не торопясь. Записал по слуху Давид Мамедбеков. Публикуется впервые. Песня часто исполняется Ансамблем песни и пляски Азербайджанской государственной филармонии им. М. Магомаева.

46. Ай гадасы. Запись Гаджи Ханмамедова. Издана в его обработке для голоса с фортепиано в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 1 (1957).

Название песни «Ай гадасы» точному переводу не поддается. Эти слова имеют смысл любовно-ласкательного обращения.

Другие записи, сделанные Сеидом Руставовым, помещены под названием «О милая Фатьма» в сборниках «50 азербайджанских народных песен», № 24 (1938), «Азербайджанские народные песни», № 127 (1958).

Мелодия песни использована Фикретом Амировым в его симфоническом мугаме «Шур».

47. Сона ханум. Записал Сеид Руставов. Опубликована в сборниках «50 азербайджанских народных песен», № 18 (1938) и «Азербайджанские народные песни», том I, № 57 (1956).

48. Ты — моя красавица. Песня из репертуара известного старейшего певца-ханенде Сеида Шушинского. Записал Давид Мамедбеков. Публикуется впервые.

49. Я очарован тобой. Запись Гаджи Ханмамедова. Издана в

его обработке для голоса с фортепиано в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 2 (1957) под названием «Очарован я тобой».

50. Любимая. Записал Назим Аливердибеков. Издана в его обработке для голоса с фортепиано под названием «Дорогая возлюбленная» в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 1 (1957). В записи Сеида Рустамова песня издана в сборнике «Азербайджанские народные песни», том II, № 168 (1958).

51. Смеясь. Записал Фикрет Амиров. Песня широко известна в исполнении Бюльбюль Мамедова. Опубликована в сборнике «Азербайджанские народные песни», том II, № 188 (1958).

52. Белые яблоки Кубы. Записал по слуху Давид Мамедбеков. Публикуется впервые.

53. Аманнэнэ. Записал Узеир Гаджибеков. Издана в его обработке для хора в сопровождении ансамбля народных инструментов или фортепиано в сборнике «Азербайджанские народные песни», № 3 (1954). В записи Сеида Рустамова под названием «Горе мне» издана в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 104 (1956).

54. Аист на дереве. Записал Сеид Рустамов. Издана в сборниках «50 азербайджанских народных песен», № 30 (1938) и «Азербайджанские народные песни», том II, № 151 (1958). Песня использована композитором Тофиком Кулиевым в музыке к кинофильму «Бахтияр». В его обработке для голоса с фортепиано она опубликована в сборнике «Избранные отрывки из кинофильма «Бахтияр», № 7 (Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1957).

55. Оставь меня. Записал Давид Мамедбеков. Приведенный вариант — запись Сеида Рустамова, опубликованная под названием «Я зайду к тебе» в сборнике «Азербайджанские народные песни», том I, № 59 (1956).

Эта песня-тесниф исполняется в разделе «Шикестен-фарс».

56. Не приходи. Записал Давид Мамедбеков от народных исполнителей. Публикуется впервые.

Приложение

1—7. Все инструментальные танцевальные мелодии записаны в Баку Давидом Мамедбековым от народных исполнителей-инструменталистов: таристов — заслуженного артиста Азербайджанской ССР Алиага Кулиева, Габиба Байрамова и кеменчиста Талята Бакиханова. «Махур ренги» в ладовом отношении связан с азербайджанским мугамом Махур. Остальные танцы получили свои названия от имен собственных (Мирвари, Хаджари, Маралы), или от названия местностей (Шагани).

Список печатных источников, использованных в сборнике

1. Азербайджанские тюркские народные песни. Запись и гармонизация Узеира Гаджибекова и Муслима Магомаева (материалы для песен представлены Зульфугаром Гаджибековым и народным певцом Джаббаром Каръягды оглы). Общая редакция Муслима Магомаева.

Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1927.

2. 50 азербайджанских народных песен. Запись Сеида Рустамова. Сборник составлен из песен, напетых на фоновалики народным артистом АзССР, старейшим певцом Азербайджана Джаббаром Каръягды оглы.
 Азербайджанское музыкальное издательство, Баку, 1938.
3. Азербайджанские народные песни. Обработка для хора в сопровождении ансамбля азербайджанских народных инструментов или фортепиано Узеира Гаджибекова.
 Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1954.
4. Две азербайджанские народные песни. В обработке для голоса с фортепиано Андрея Бабаева.
 Музгиз, Москва, 1954.
5. Азербайджанские народные песни. Обработка для голоса и фортепиано Фикрета Амирова.
 Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1955.
6. Азербайджанские народные песни. Записи Сеида Рустамова, Фикрета Амирова и Тофика Кулиёва. Составитель Бюльбюль Мамедов.
 Т. I, Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1956, т. II — 1958.
7. Азербайджанские народные песни. Обработка для голоса с фортепиано Назима Аливердибекова.
 Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1957.
8. Азербайджанские народные песни. Обработка для голоса с фортепиано Гаджи Ханмамедова.
 Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1957.
9. Азербайджанские народные песни. Обработка для голоса с фортепиано Сулеймана Алескерова.
 Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1960.
10. Азербайджанские народные песни. Обработка для голоса с фортепиано Мусы Мирзоева.
 Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1962.
11. Азербайджанские народные песни. Обработка для хора а cappella Джангира Джангирова. Азербайджанское государственное музыкальное издательство, Баку, 1960.

МУНДӘРИЧАТ

<i>Кириш.....</i>	3
1. Азәрбаіҹан маралы.....	7
2. Лай-лаі	8
3. Гоі күлүм кәлсін, аі нәнэ.....	9
4. Бұлбұлләр охур.....	10
5. Құл оғлан.....	11
6. Јар бизә гонаг қаләчәк	13
7. Әлимдә сазым.....	14
8. Хумар олдум.....	15
9. Жәзәлим сәнсән.....	17
10. Жедәк кәзәк бағчада	19
11. Нәби	21
12. Гара килә.....	24
13. Құл ачды	26
14. Аі лачын.....	27
15. Күчәләрә су сәпмишәм.....	29
16. Нә көзәлдир.....	30
17. Аі дилбәр.....	31
18. Жирдим іарын бағчасына.....	32
19. Іери, дам үстә іери.....	33
20. Үчтелли дурна.....	34
21. Назлы іарым	35
22. Күрд гызы.....	36
23. Гара телләр.....	37
24. Жадыма сән дүшәндә.....	38
25. Галалы.....	39
26. Гадан алым.....	41
27. Чалпапаг.....	42
28. Евләри вар хана-хана	44
29. Жәзәл	45
30. Бағчада құл.....	47
31. Қәл, қәл, севирәм сәни.....	48

32. Базарда алма	49
33. Жахан дүімәлә	51
34. Кәклик	53
35. Аһу кими	55
36. Дедим бир буса вер	56
37. Бир ала жәзлү іар	57
38. Қетди іар	58
39. Бәри бах	60
40. Чеіран севкилим	62
41. Сүсән сұнбұл	64
42. Аі гыз, сәнә маіиләм	65
43. Жайлығ	66
44. Дағыстан	68
45. Аі салланыб жедән іар	69
46. Аі гадасы	71
47. Сона ханым	72
48. Сәнсән көзәлим	73
49. Аі гыз, һеіраның оллам	74
50. Севкили іар	76
51. Құлә-кула	78
52. Губаның ағ алмасы	80
53. Аман нәнә	82
54. Ағачда лейләк	84
55. Жери ha, іери ha	85
56. Қәлмә - қәлмә	86
 Мәнныларын сәтри тәрҹумәси	87
 <i>Әлавә</i>	
 Оіун һавалары	
1. Мирвари	113
2. Һәчәри	114
3. Маралы	114
4. Колхоз рәгси	115
5. Шагани	116
6. Мәзәли рәгс	116
7. Махур рәнки	117
 Геідләр	118

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Предисловие</i>	3
1. Красавица Азербайджана	7
2. Колыбельная	8
3. Пусть придет друг мой	9
4 Соловьи поют	10
5. Парень-красавец	11
6. Возлюбленная в гости придет	13
7 В руках у меня саз	14
8. Я опьянен	15
9. Красавица моя	17
10. Пойдем в садик погулять	19
11. Неби	21
12. Черноокая	24
13. Расцвела роза	26
14 Сокол	27
15. Полила улицы водой	29
16. Как прекрасно!	30
17. Ай дильбёр	31
18. Вошел в сад любимой	32
19. Ходи, где хочешь	33
20. Журавель	34
21. Капризная возлюбленная	35
22. Дочь Курдистана	36
23. Черные кудри	37
24. Когда вспоминаю тебя	38
25. Галалý	39
26. Гадаң алым	41
27. Серая папаха	42
28. В доме много комнат	44
29. Красавица	45
30. В саду цветок	47
31. О, приди, люблю тебя	48
32. Яблоки на базаре	49
33. Яхáн дюймэлé	51
34. Куропатка	53
35. Как у лани твои глаза	55
36. Поцелуй меня	56
37. Сероглазая	57
38. Ушла возлюбленная	58
39. Взгляни сюда!	60
40. Возлюбленная, джейран мой	62

41. Колос	64
42. Девушка, люблю тебя	65
43. Платок	66
44. Дагестан	68
45. Милая идет не торопясь	69
46. Ай гадасы	71
47. Сонá ханýм	72
48. Ты — моя красавица	73
49. Я очарован тобой	74
50. Любимая	76
51. Смеясь	78
52. Белые яблоки Кубý	80
53. Амáн нэнé	82
54. Аист на дереве	84
55. Оставь меня	85
56. Не приходи	86
Построчно-смысловые переводы песен	87

Приложение

Инструментальные танцевальные мелодии

1. Танец Мирварý	113
2. Танец Хаджарý	114
3. Танец Маралý	114
4. Колхозный танец	115
5. Танец Шаганий	116
6. Шуточный танец	116
7. Махур ренгý	117
Примечания	118

АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ НАРОДНЫЕ ЛИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ

Редактор Н. Нариманидзе
Технический редактор С. Торгман

Художник П. Серов
Корректор Э. Полинская

Подп. к печ. 25/XI 1964 г. А 10610. Форм. бумаги 70×108¹/16. Печ. л. 8,0. (Условные 11,2). Уч.-изд. л. 11,2. Тираж 1260 экз. Изд. № 962. Т. п. «М» — 64, № 351.
Заказ 6831. Цена 96 к.

Издательство «Музыка», Москва, набережная Мориса Тореза, 30

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Государственного комитета Совета Министров СССР по печати, ул. Щипок, 18



МУЗЫКА · 1965